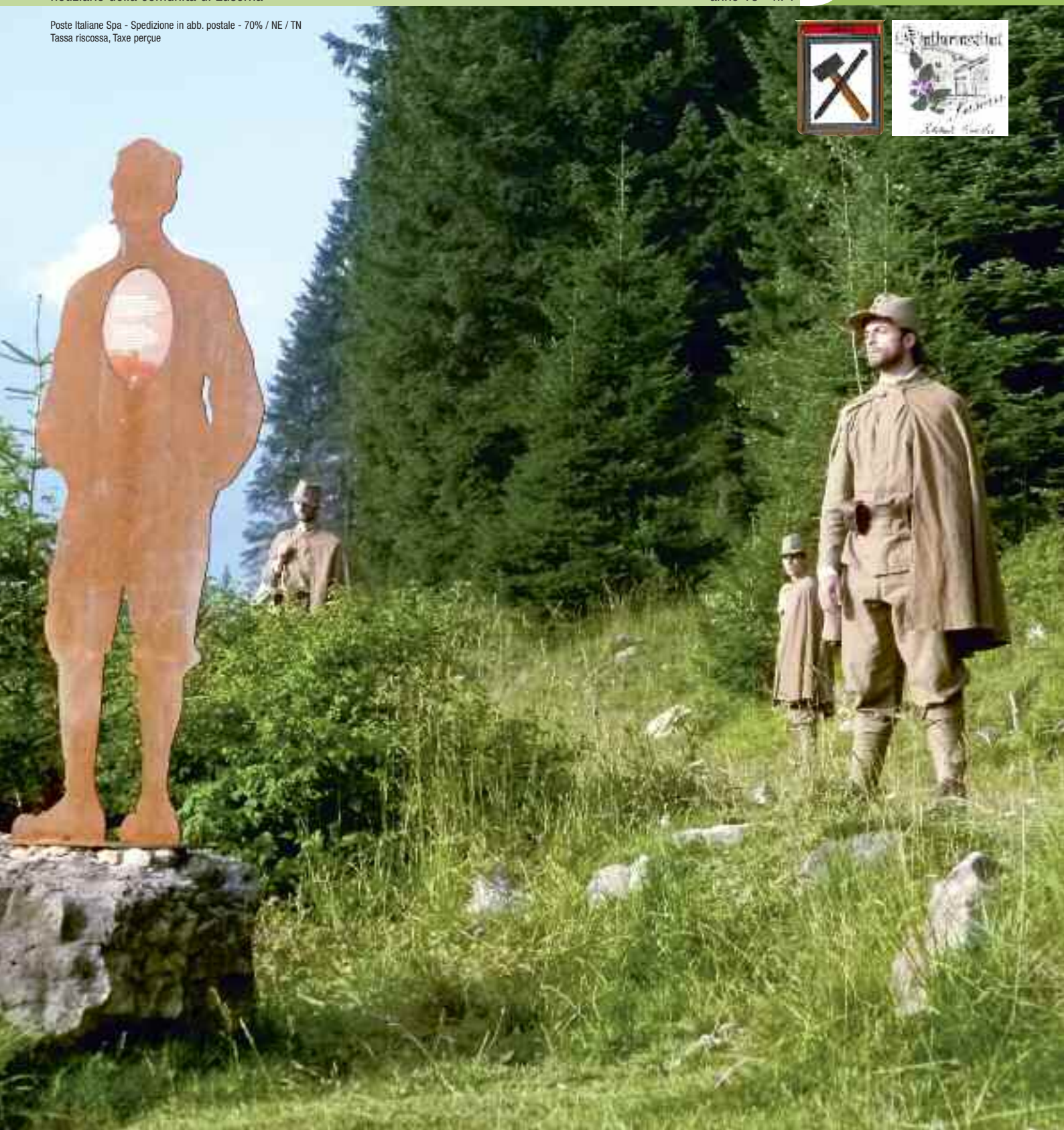
dar fòldjo

settembre 2014

notiziario della comunità di Luserna

anno 13 - n. 1

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% / NE / TN
Tassa riscossa, Taxe perçue



Dar Fòldjo
Notiziario della Comunità di Luserna

Periodico del Comune di Luserna

Reg. al Tribunale di Trento n. 1081 dell'11 aprile 2001
anno 13 - numero 1settembre 2014

direttore responsabile
Tiziano Dalprà

coordinatrice di redazione
Giulia Boschetto

comitato di redazione
Anna Maria Trenti Kaufman
Fiorenzo Nicolussi Castellan
Luca Nicolussi Paolaz
Luca Zotti
Stefania Gasperi

hanno scritto per noi
Andrea Nicolussi Golo

traduttori
Marialuisa Nicolussi Golo
Manuela Rattin
Sportello linguistico - Türle afti zung
Isabella Pedrazza

redazione
Municipio di Luserna - Piazza Marconi, 2
38040 Luserna Lusérn - darfoldjo@gmail.com

stampa
Publistampa Arti Grafiche - via Dolomiti, 36
38057 Pergine Valsugana (TN)

MISTO
Carta da fonti gestite in maniera responsabile
FSC® C009263
www.fsc.org

in copertina (foto Tomaselli - archivio MP.Ideograms Parma)
Animazione di danza teatro del sentiero emozionale "Dalle storie alla Storia" presso la silhouette n. 16 "Cristiano, soldato".

Dopo aver costruito il Forte, dopo esser scampati all'incendio che divorò Luserna nel 1911, i giovani del paese furono investiti dal dramma che avrebbe sconvolto l'Europa, la Prima guerra mondiale. Ricorre quest'anno il centenario, che Luserna ha voluto commemorare con uno spettacolo appositamente ideato lungo il sentiero della Grande Guerra. Dalla fontana del paese si sale fino a Forte Campo, ripercorrendo la Storia un passo dopo l'altro, accompagnati da musica, danza e testi di grande poesia.

Balda dar Fòrte iz augest, balza soin gest inkånt in vaür boda hatt arvorprennt Lusérn 'z djar 1911, di djungen von lånt soinse gevuntet drinn in Earst Bèltkriage.
Haür soinz hundart djar un Lusérn hatt geböllt gedenkhan légante au an spetàkolo nå in staige von Groaz Kriage. Von prunn in lånt, geatma sin aftn Kåmp, afte tritt vodar Stòrdja, pitt musìk, getåntza un gescharibа boda parir gesinga.

in retrocopertina (foto archivio APT - MP.Ideograms Parma)
Animazione del sentiero emozionale "Dalle storie alla Storia" presso Forte Campo - Werk Lusérn.
«Esiste un solo modo per parlare di guerra senza cadere nella trappola delle parole inutili, vuote, ridondanti. Esiste un solo modo ed è quello di mettere in chiaro sin dal primo momento, senza infingimenti, che cosa sia la guerra. La guerra è morte!» (Andrea Nicolussi Golo)

'Z izta an uantzega manìara zo reda vo krìage, azzma nètt böllt valln in di trappl von börtar ena vèrt. An uantzega manìara, da sèll zo khöda hoatar, ena zo lugarase, bazzez iz a kriage: 'z kriage trakk lai toat vor alle.

Saitn

Sommario *Seiten*

Editoriale
'Z bort in Pürgarmaistar
La parola al sindaco - Dem Bürgermeister das Wort 3

News dal Comune
Von sèll bobar böllatn aft daz sèll bobar tüan
Dai desideri ai fatti - Wünsche werden zu Fakten 4

Provvedimenti amministrativi
Baz da hatt auzgemacht dar Konsìldjo vor 'z djar 2014 (djenaro - ludjo)
Delibere del Consiglio comunale - anno 2014 (gennaio - luglio) 14
Baz da hatt auzgemacht di Djunta vor 'z djar 2014 (djenaro - ludjo)
Delibere della Giunta comunale - anno 2014 (gennaio - luglio) 15

Anagrafe
Ünsarne Laüt
La nostra gente - Unsere Leute 19

Vita di comunità
Naüge von Toalkamou vodar Zimbar Hoachébene
Notizie dalla Comunità - Neues von der Gemeinschaft 20

Kulturinstitut Lusérn
Naügar KIL
L'Istituto Cimbro si rinnova - Das Kulturinstitut erneuert sich 25
Di bichtegarstn sachandar boda gloabet dar Bizzkomitàt von Kulturinstitut
I principi ispiratori del nuovo Comitato Scientifico dell'Istituto Cimbro
Die Inspirationsprinzipien des neuen Wissenschaftlichen Beirates des Institutes für Zimbrische Kultur 28

Letture in cimbro
Lüsan. An alta stòrdja vo kriage 31

Lettere
Von Konsildjiarn "Vor Lusérn 2010"
Dal Gruppo Consiliare "Vor Lusérn 2010"
Von der Liste „Vor Lusérn 2010" 33
Von Konsildjiarn "Vor alle di Lusérnar"
Dal Gruppo Consiliare "Vor alle di Lusérnar"
Von der Liste „Vor alle di Lusérnar" 35
Dar Vitzevorsitzar von Toalkamou vodar Zimbarhoachébene rispundart
Risposta del Vicepresidente della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri
Antwort des stellvertretenden Vorsitzenden der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene 37
Di Amministratziong von Kamou rispundart
Risposta dell'Amministrazione comunale
Antwort der Gemeindeverwaltung 39

Speciale Eventi - Estate 2014
Bazda iz khent getånt: Summar 2014
Speciale Eventi - Estate 2014 - Sonderbericht Sommerevents 2014 41

’Z bort in Pürgarmaistar

> Luca Nicolussi Paolaz

LA PAROLA AL SINDACO

Cari Lusérnar,

è questa la quarta volta che Vi scrivo dalle pagine de “Dar Foldjo” e ciò segna anche il tempo della legislatura iniziata dall’attuale Amministrazione comunale nel 2010. Come per le volte scorse è sempre un piacere arrivare nelle Vostre case con un saluto, un augurio, un ringraziamento. Nella sezione dedicata alle news dal Kamou troverete una sintetica relazione su alcuni interventi in atto, conclusi o in fase di avanzato sviluppo. In particolare, nel presente numero, desidero evidenziare con soddisfazione l’inaugurazione della nuova sede del negozio di generi alimentari e di prima necessità “Alla dar sort” di Pedrazza Sandra nell’edificio comunale ex asilo di via Costalta/Pön; il finanziamento e l’avvio dei lavori per il rifacimento dell’intero acquedotto comunale; l’inizio del nuovo anno scolastico del servizio educativo/linguistico Khlummane lustege tritt con 14 bambini di Lusérn iscritti; l’assunzione – oltre alle tre assunte nel 2011 – di altre tre donne/mamme di Lusérn da parte della GPI s.p.a. con allestimento della nuova sede in via Costalta/Pön con in totale otto postazioni. Purtroppo invece l’ennesimo annuncio dell’avvio dei lavori per la sistemazione e messa in sicurezza di quella che – per noi ma non solo – è la strada di collegamento con il fondovalle “più prossimo”, la s.p. 133 del Menador - Laas in cimbro, complice questa volta la spending review, sono stati nuovamente rinviati e altra questione rilevante in stallo riguarda l’avvio delle gestioni associate tra i tre Comuni dell’Altopiano per la quale il nostro Consiglio comunale all’unanimità già si è espresso in senso favorevole in quanto possibile strategia per preservare la nostra autonomia decisionale migliorando l’organizzazione amministrativa del Kamou e quindi elevando l’efficienza del sistema nel senso di migliorare il servizio al cittadino.

Vi lascio alla lettura del nostro caro notiziario comunale dandoVi appuntamento al prossimo numero invernale, l’ultimo numero in programma per questa legislatura.

A tutti Voi un caro saluto!

LUCA NICOLUSSI PAOLAZ
Sindaco di Luserna - Lusérn

’Z bort in Pürgarmaistar

Liabe Lusérnar

’z iz viar vert bodaz schraibe aftn Fòldjo, di viar djar azpar soin in Kamou, sidar ’z djar 2010.
Azpe hèrta iz schümma grüazanaz un khönaz vorgèllz Gott. In di sait von naüng von Kamou aft disan Foldjo makar lesan baz bar håm getånt un baz bar soin drumauz zo tüana.
I pinn stolz übarallz: zo haba gemak offe tüan da naüge botége “Alla dar Sòrt” vodar Sandra Pedrazza, un z’soina gest guat zo macha zuarkhemmen ’z gèlt un zo heva å di arbatn vor in naüge acquedotto; zo heva å daz naüge schualdjar pitt 14 khindar inngeschribet in “Khlummane lustege Tritt”; di GPI hatt ågestèllt – drai sa arbatn sidar ’z djar 2011 – åndre drai baibar/måmme vo Lusérn, boda bartn arbatn vor in CUP in da naüge sala inn in di Pön.
’Z tüatmar ånt anvetze azta di arbatn aftn Las, soin khent bidar vorschóbet. An åndarz sachan boda geat vür laise iz zo lega panåndar di servitzie von drai Kamoündar von Hoachébene. Ditza iz dar bege zo maga detzidarn sèlbart aft ünsar lånt, pezzrante di arbat von Kamou.

I lazzaz lesan ünsar Foldjo un paitaz aftn nummar boda bart auzgian in bintar, boda bart soin dar lest vo disarn ledjislatura.

Alln aür an liam gruaz.

LUCA NICOLUSSI PAOLAZ
Dar Pürgarmaistar vo Lusérn

Piccola, preziosa Luserna…

Dem Bürgermeister das Wort

Liebe Luserner,

zum vierten Male schreibe ich Euch durch die Seiten des „Ddar Foldjo“ und dies zeichnet auch das Verrinnen der Zeit bzw. der Legislaturperiode der aktuellen Gemeindeverwaltung, welche im Jahr 2010 begann. Wie in Vergangenheit, ist es mir auch diesmal eine Freude, Euch in Euren Häusern mit einem Gruß, einem Wunsch, einem Dankeschön zu erreichen. In den „News aus der Gemeinde“ findet ihr eine Zusammenfassung über die derzeit laufenden, die abgeschlossenen und die sich in Entwicklung befindenden Eingriffe. In dieser Ausgabe möchte ich insbesondere und mit Genugtuung über die Einweihung des neuen Sitzes des Ladens für Gemischtwaren und Grundbedarfsartikel „Alla dar sort“ von Sandra Pedrazza im Gemeindegebäude (ehemaliger Kindergarten) in der Costaltastraße/Pön berichten, sowie über die Finanzierung und den Beginn der Arbeiten zur Erneuerung des gesamten Wassernetzes der Gemeinde, den Beginn des neuen Schuljahres und des damit einhergehenden Erziehungs- und Sprachprojektes Khlummane lustege tritt, an dem 14 Luserner Kinder teilnehmen, die Anstellung von drei weiteren Frauen bzw. Müttern (zusätzlich zu den bereits im Jahr 2011 aufgenommenen Frauen) seitens der GPI AG durch die Einrichtung ihres neuen Firmensitzes in der Costaltastraße/Pön, welche insgesamt acht Personen beschäftigt. Leider wurde der Beginn der Sanierungs- und Sicherungseingriffe für die, für uns (aber nicht nur für uns) kürzeste Verkehrsverbindung mit dem Tal, die Landesstraße 133 Menador (Laas auf Zimbrisch) erneut aus Gründen der Ausgabenüberprüfung (spending review) aufgeschoben. Ein weiteres, festgefahrenes Thema betrifft die gemeinschaftliche Handhabung seitens der drei Gemeinden der Hochebene, für die sich unser Gemeinderat bereits einstimmig und positiv geäußert hat, da dies eine mögliche Strategie verkörpert, um unsere Entscheidungsautonomie zu erhalten und zeitgleich die Verwaltungsstruktur des Rathauses verbessert. Somit kann die Effektivität bzw. der Dienst am Bürger gesteigert werden.

Ich wünsche Euch nun viel Spaß bei der Lektüre des Gemeindeblattes und verabschiede mich bis zur nächsten Ausgabe, der letzten in dieser Legislaturperiode.

Euch allen einen herzlichen Gruß!

LUCA NICOLUSSI PAOLAZ
Bürgermeister von Lusern

Von sèll bobar böllatn aft daz sèll bobar tüan

Per ragioni di spazio e di tempi la presente relazione accenna in sintesi solo ad alcune iniziative/opere/progetti realizzati o in corso di attuazione da parte dell'Amministrazione comunale rinviando per il resto delle attività al prossimo numero invernale.

Dai desideri ai fatti

"Centro commerciale ex asilo via Costalta"

A novembre scorso la rivendita di generi alimentari e di prima necessità nella forma "multiservizi" *Alla dar sort* di Pedrazza Sandra s.n.c. si è definitivamente trasferita dalla sede di piazza Marconi a via Costalta nei nuovi locali ristrutturati e arredati dall'Amministrazione comunale. Sono proseguiti nel frattempo i lavori relativi alle sistemazioni esterne e degli altri locali a uso commerciale. Appena conclusi i lavori troveranno sede l'ambulatorio medico – consentendo così di destinare l'intero immobile di via Mazzini alle funzioni scolastiche – e la Società GPI s.p.a. prenderà in affitto parte degli spazi ancora disponibili necessari per ampliare la propria attività a Lusérn procedendo a nuove assunzioni oltre a quelle già attivate (in tutto otto postazioni). Contestualmente si riprenderanno i contatti con quanti avevano già manifestato interesse ad assumere i restanti locali commerciali in affitto o a considerare nuove richieste.

Si conclude così un intervento in origine finanziato per la sola parte relativa al negozio di generi alimentari e che successivamente si è riusciti a estendere a tutto l'edificio che necessitava di un consolidamento strutturale complessivo, al rifacimento della copertura, della coibentazione e della relativa impiantistica. Le lavorazioni in corso porteranno quindi alla definitiva sistemazione anche delle aree esterne – parcheggi e aree verdi – oltre a completare con serramenti e lavorazioni interne tutti gli altri spazi fatta eccezione per i due alloggi al primo piano che per il momento resteranno al grezzo. Ulteriore fase già programmata e finanziata è l'avvio della procedura per l'esproprio dell'area contigua e destinata a parcheggio funzionale all'area commerciale ma non solo.

Negli spazi di via Costalta troverà nuova sede anche l'ambulatorio medico

L'ingresso del nuovo Minimarket - punto multiservizi di Luserna, trasferito da piazza Marconi a via Costalta

Progetto risanamento e ammodernamento acquedotto comunale

Con deliberazione della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri 30.4.2012 n. 56, sono state approvate le priorità attribuite agli interventi richiesti dai Comuni della Comunità, dietro intesa intercorsa in Conferenza dei Sindaci, per la realizzazione di un sistema integrato territoriale di distribuzione della risorsa idrica e riduzione delle perdite presenti nelle infrastrutture di rete.

In data 18.7.2012 è stata sottoscritta tra i Comuni e la Comunità la convenzione destinata a regolare i rapporti amministrativi e finanziari tra le parti. Tale convenzione dispone la delega alla Comunità a porre in essere, a nome e per conto dei Comuni, la quasi totalità dei procedimenti inerenti alle

opere pubbliche da realizzare a beneficio e carico dei singoli territori comunali, demandando alla stessa il ruolo di capofila e unico referente anche nei confronti della Provincia per l'assegnazione ed erogazione dei trasferimenti finanziari relativi al sistema unico territoriale.

La Giunta provinciale ha confermato le scelte programmatiche operate dalla Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, e ha disposto a tal fine lo stanziamento del contributo di € 3.638.329,95, pari al 95% della spesa ammessa nell'ammontare richiesto.

Con deliberazioni n. 104 dd. 9.7.2013 e n. 142 dd. 8.10.2013, è stato definito, all'interno delle risorse disponibili, il quadro economico delle opere da realizzare sui singoli territori, confermando per il territorio di Lusérn l'opera programmata per € 1.659.289,38.

Il 3.1.2014 è stato depositato presso la MCAC il progetto definitivo elaborato dall'ing. Giorgio Marcazzan corredato di tutti gli elaborati tecnici necessari. Alla luce del parere formulato dall'Agenzia provinciale per le opere pubbliche - Servizio Opere ambientali, dd. 12.03.2013, la MCAC ha ritenuto, accogliendo anche le insistenti sollecitazioni del Comune di Lusérn, di chiedere la concessione parziale dell'intero finanziamento territoriale a beneficio del territorio di Lusérn, di procedere all'approvazione del pro

I lavori per l'ammodernamento e il risanamento dell'acquedotto di Lusérn

L'intervento sulla rete idrica comunale ha preso avvio dal mese di luglio 2014

getto definitivo onde consentire la pronta conclusione delle attività progettuali e il conseguente avvio delle operazioni di appalto.

L'opera di risanamento dell'acquedotto a servizio del Comune di Lusérn è stata suddivisa in due stralci funzionali, l'uno identificato nel tratto di adduzione dall'opera di presa in località Seghetta al paese e l'altro nella rete di distribuzione interna all'abitato, e reca una spesa complessiva di € 1.659.289,38, finanziata per € 1.413.152,55 a mezzo del predetto finanziamento territoriale e per la differenza di € 246.136,83 a mezzo di fondi propri a carico del bilancio del Comune di Lusérn, dei quali € 171.760,38 per l'IVA dovuta ai sensi di legge. Con deliberazione 13.5.2014, n. 110, la Giunta della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha quindi approvato il progetto definitivo per i lavori di risanamento dell'acquedotto a servizio del Comune di Lusérn nell'ambito del Fondo Unico Territoriale della MCAC, chiedendo al Servizio Autonomie locali della PAT la concessione del finanziamento per l'opera in parola nell'ammontare previsto.

L'estrema inefficienza della rete idrica attuale (perdita complessiva di acqua registrata a maggio 2014 pari a ca. 7 l/s) ha determinato lo stato di urgenza e necessità dichiarato dal Sindaco con ordinanza n. 6 dd. 5.6.2014, con conseguente immediato avvio dei lavori. L'intevento sull'acquedotto comunale ha pertanto preso concretamente avvio dal mese di luglio 2014, con l'installazione del primo pozzetto del nuovo acquedotto. La situazione in punto perdite si riflette inevitabilmente anche sulle tariffe che per disposizione normativa devono coprire i costi di gestione (il costo del solo pompaggio supera € 30.000,00/anno). Unico rimedio risolutore è riuscire a completare l'intervento di rifacimento e efficientamento dell'acquedotto nel più breve periodo possibile essendo scontato che una volta eseguito il progetto in parola la stessa sola spesa di pompaggio si ridurrà sensibilmente con conseguente effetto positivo anche sulle bollette.

Si è infine proceduto alla elaborazione dei dati relativi all'erogazione del servizio idrico per gli anni arretrati e quindi, entro il corrente anno, verranno recapitate le bollette relative agli anni 2012-2013, rendendo così allineata l'erogazione del servizio idrico e la relativa fatturazione a partire dal 2015. Come già manifestato a tutti i Lusérnar che hanno ricevuto i bollettari per gli anni 2008-2011, sono grato agli uffici comunali per questo lavoro che finalmente ci consente di avvicinarci alla normalità dei rapporti tra Comune e Cittadini anche con riguardo alle posizioni di debito e credito. Ringrazio anche i Lusérnar che hanno dimostrato di apprezzare quanto fatto preferendo, all'ulteriore irresponsabile rinvio della questione, regolarizzare la situazione e pagare anche in tempi ravvicinati le fatture relative al servizio idrico rimaste da tempo in sospeso. Merita altresì menzione la definitiva composizione dei rapporti di credito/debito con il Comune di Lavarone inerenti a servizi idrici ma non solo, risalenti a trent'anni fa.

La grande perdita d'acqua in piazza Battisti/Pill

Interventi di manutenzione ambientale e promozione turistica

Accanto al Sentiero cimbro dell'immaginario e sulla scorta del successo ottenuto da tale iniziativa in termini turistici/economici, l'Amministrazione ha promosso il recupero di altri percorsi storici che si snodano attorno al paese candidandoli a essere riconosciuti come *"I 4 sentieri tematici cimbri di Luserna"* e appunto denominati: "Sentiero cimbro dell'immaginario - Nå in tritt von Sambinelo", "Sulle tracce dell'orso - Nå in tritt von per", "Sul sentiero della Grande Guerra - Dalle storie alla Storia/Dar staige von Groas Kriage", "Il sentiero della primavera - Dar staige von långes".

Attraverso l'allestimento (nel tempo) di questi 4 sentieri si mira a rendere fruibile a chiunque il territorio comunale toccando i siti più significativi, con l'obiettivo di lasciare nei visitatori un'emozione e quindi un segno indelebile, unico e particolare, tale da far nascere un attaccamento/affezione a Lusérn e alla sua storia/cultura e particolarità linguistica.

L'obiettivo vuole essere quello di offrire un sentiero non solo da percorrere, bensì da cui lasciarsi anche stupire, coinvolgere ed emozionare, seppur nella semplicità della proposta.

Così il tema dell'*Immaginario* sono la fiaba e le antiche storie cimbre; il Sentiero della Grande Guerra – sentiero emozionale *dalle storie alla Storia* ripercorre il vissuto dei civili abitanti di Lusérn – parte dell'Impero austro-ungarico negli anni della costruzione del Forte, durante il conflitto mondiale e fino al ritorno al paese; il *Sentiero dell'Orso* svilupperà il tema della fauna alpina, mentre il tema del *Sentiero della Primavera* sarà la flora e la valorizzazione dei terrazzamenti e delle tipiche colture montane (kapussi/patate/ortaggi/tabacco ed erbe di montagna un tempo gelosamente coltivati strappando la terra ai dirupi e strapiombi sulla vicina Val D'Astico).

Ciò premesso si è ritenuto coerente con il programma complessivo e in linea con le indicazioni provenienti dagli operatori turistici/culturali di Lusérn riproporre, anche per il 2014, lo spettacolo itinerante di teatro-danza lungo il Sentiero cimbro dell'immaginario - Nå in tritt von Sambinelo e parimenti proporre un'analoga modalità di presentazione al pubblico del Sentiero della Grande Guerra - Dar staige von Groas Kriage attraverso la messa in scena di un nuovo spettacolo. Ha superato ogni aspettativa infatti il successo riscosso – sia in termini di soddisfazione e gradimento tra spettatori e turisti, sia di promozione d'immagine per la nostra località – dall'evento di animazione del Sentiero cimbro dell'immaginario, a cura dell'Associazione Era Acquario danza di Parma guidata da Lucia Nicolussi originaria di Lusérn.

Intendo qui ringraziare tutti gli esercenti di Lusérn, in quanto all'esterno la considerazione e l'apprezzamento della nostra comunità – ultima comunità germanofona cimbra del Trentino – passano anche per la capacità di coloro che per primi e direttamente accolgono quanti arrivano a Lusérn offrendo ospitalità, professionalità e calore umano. In particolare esprimo apprezzamento per il Comitato Esercenti Lusérn - Birthaüsar vo Lusérn, esperienza promossa dall'Amministrazione comunale e fatta propria da quasi tutti gli operatori locali, segno di consapevolezza e soprattutto di voglia di mettersi in discussione e costruire assieme sulla base di progetti condivisi. L'obiettivo è ambizioso dato che una tale iniziativa non è certo facile da coltivare, ma dopo quattro anni può ritenersi consolidata e motivo di orgoglio per tutta Lusérn.

Da quest'anno inoltre, in accordo con il Comune di Lavarone e la collaborazione del Servizio provinciale per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale, potremo disporre di una c.d. squadra compartecipata di quattro operai ai quali saranno assegnati interventi di manutenzione, cura e bonifica con riferimento ai sentieri tematici sopra citati e alle zone prossime all'abitato da anni non curate.

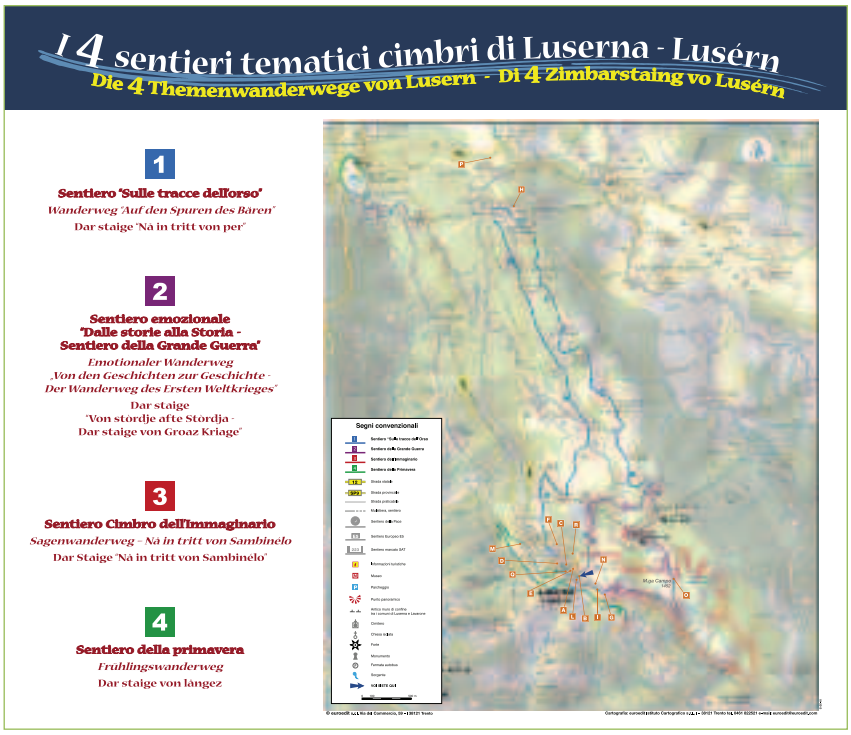
Sentiero cimbro dell'immaginario. Tüsele Marüsele e la "liaba Nona", scolpite sui tronchi del sentiero, aspettano i passanti per incontrarli attraverso le parole della fiaba e le animazioni di danza teatro…

Sentiero emozionale “Dalle storie alla Storia”. Un momento dell’animazione, per ricordare il grande incendio che divorò Luserna nel 1911

Associazionismo

Il settore non gode in generale di ottima salute ma anche su tale campo Lusérn mostra comunque di non voler abbandonare del tutto la partita. Se da un lato infatti non siamo ancora riusciti a dare vita a una nuova Pro loco strutturata e al passo con i tempi e alcune delle storiche associazioni faticano a radunare entusiasmi, una nuova associazione denominata Associazione Culturale Merletto di Luserna - Khnöpplspitz vo Lusérn è nata e già dall’estate scorsa ha saputo portare il nome di Lusérn e delle maestre merlettaie cimbre fuori dai confini non solo di Luserna ma anche della stessa Regione Trentino Alto Adige. Resistono invece associazioni con oggetto statutario più specifico e tra queste i Zimbar Cantör, il Gruppo storico/fotografico Bellotto, la Corale Polifonica Cimbra, il Kulturverein Lusérn. Piena riconoscenza e apprezzamento meritano i Volontari del Corpo Vigili del Fuoco di Lusérn impegnati in ogni dove e quando al servizio della comunità per interventi che vanno dalla prevenzione e controllo incendi alla regolazione del traffico e primo soccorso e alla collaborazione nell’allestimento di eventi di ogni tipo. Altrettanto orgogliosi siamo del gruppo dei volontari della Croce Rossa di Lusérn che insieme ai Vigili del Fuoco rappresentano un’autentica garanzia di protezione civile per tutti gli abitanti del paese.

Le speranze riposte con fiducia nelle nuove generazioni per ora non sono ancora del tutto soddisfatte. Con i rappresentanti del gruppo “giovani” di Lusérn e responsabili della gestione della sala giovani in piazza Marconi si sono fatti diversi incontri soprattutto con l’intento di raccogliere loro programmi o aspettative. Per ora non si è arrivati a condividere un progetto che potesse dare visibilità al gruppo stesso presso la comunità ma riteniamo indispensabile mantenere alta l’attenzione e la disponibilità nei confronti dei giovani cittadini di Lusérn in quanto assolutamente indispensabili per il futuro.



“I 4 sentieri tematici cimbri di Luserna”, concepiti per offrire sentieri non solo da percorrere, ma da cui lasciarsi anche stupire, coinvolgere ed emozionare

Credo che il tema del volontariato e dell'associazionismo – oggi più che mai – anche o soprattutto in contesti ristretti come il nostro, rivesta un ruolo destinato a crescere e rappresenta un valido appiglio contro la diminuzione delle risorse in particolare pubbliche potendo controbilanciare in maniera efficace e anche economica il minor apporto della pubblica amministrazione in tante iniziative e progetti fino a ora supportati interamente dal pubblico. Se l'oggi ci chiama a una rivoluzione culturale prima ancora che economica, credo che tale cambio di rotta debba basarsi sul principio dell'associazionismo, del volontariato e della condivisione.

Un momento delle dimostrazioni di ricamo con il tombolo presentate a Folgaria dall'Associazione Culturale Merletto di Luserna - Khnöpplspitz vo Lusérn

Progetto "Quale scuola a Luserna - Lusérn"

I risultati ottenuti a oggi dal progetto educativo - linguistico *Khlummane lustege tritt* 0-6 anni sono ascrivibili non solo alle abilità e competenze del personale qualificato e motivato, ma anche al servizio pubblico formativo offerto ai genitori nel rispetto delle direttive UE più attuali in materia di insegnamento efficace di lingue minoritarie. Alla base di tutto questo percorso vi è la piena condivisione del progetto avviato dal Comune in collaborazione con l'Istituto Cimbro, delle insegnanti ed educatrici, ma in particolare delle ben 9 famiglie residenti a Lusérn coinvolte.

Mi preme al riguardo evidenziare il ruolo fondamentale fino a ora svolto dalla prof.ssa Monica Pedrazza che, con la sua indiscussa competenza professionale in tale campo, ha aderito alla richiesta di supporto formulata dall'Amministrazione comunale anche perché legata intimamente alla Comunità di Lusérn di cui lei stessa si sente parte. Attraverso il suo apporto quindi si è riusciti ad alimentare e far crescere in questi 3 anni e mezzo di intensa attività, soprattutto tra i genitori, un clima positivo, armonioso e di pieno affidamento sulla bontà pedagogica e linguistica del progetto proposto, sebbene alternativo e del tutto originale rispetto alle esperienze classiche. Parimenti l'apporto professionale prestato dalla prof.ssa Pedrazza, tra l'altro a titolo gratuito, ci ha consentito di poterci confrontare, con la necessaria competenza, con tutti i referenti convolti in tale progetto e, in particolare, con i responsabili del Servizio Istruzione della PAT e dirigenti scolastici.

La valenza di quanto realizzato è stata espressamente riconosciuta anche in occasione della presentazione al pubblico del progetto e del percorso fino a ora condotto svoltasi a Lusérn il 14.12.2013; in tale occasione il dott. Lorenzo Baratter, presente in veste di Consigliere provinciale e regionale, nel portare il saluto del Presidente della PAT ha evidenziato l'eccellenza rappresentata dal progetto attivato a Lusérn *«che prende spunto da modelli europei e contiene molti spunti interessanti per contribuire alla costruzione di un serio progetto di trilinguismo in tutto il Trentino». «Le comunità di minoranza spesso sanno anticipare l'avvenire e indicare le strade per il futuro. Tale progetto, sviluppato ad hoc nel rispetto della situazione socio-antropologica locale – che trova riscontro anche in analoghe iniziative attivate in Danimarca – introduce in Trentino nuove metodologie e strategie di apprendimento". "Questo modello – ha proseguito Baratter – non solo favorisce un concreto apprendimento della lingua cimbra da parte dei bambini di Luserna ma è anche un modello educativo, esportabile in altre zone di montagna, che coinvolge la fascia d'età 0-6 anni, contribuendo anche ad arginare lo spopolamento».*

I bambini iscritti al servizio educativo/linguistico 0-6 anni erano 6 nel settembre 2011, 8 nel settembre 2012, 11 nel settembre 2013, e saranno 14 dal settembre 2014.

I nostri piccoli cimbri già ora (a soli 3 anni dall'avvio del progetto) sono assolutamente in grado di capire il cimbro e non deve preoccupare se interpellati in cimbro essi rispondono in italiano. Questo infatti è un meccanismo naturale da lasciare a ogni bambino, che liberamente sceglie in quale codice linguistico esprimersi e con quali tempi farlo. Oggi per i bimbi iscritti al *Khlummane lustege tritt* l'italiano e il cimbro sono due LINGUE alle quali essi riconoscono PARI DIGNITÀ e sono in grado di passare da una lingua all'altra senza alcuna difficoltà e ciò anche se i relativi genitori, uno o entrambi, non parlano o nemmeno capiscono il cimbro. Non possiamo quindi che essere soddisfatti e orgo-

Le attività proposte sono mutuate da modelli pedagogici di comprovata qualità

gliosi di questo progetto e della situazione in punto nascite, ma siamo altrettanto convinti che per garantire continuità a questo progetto che assume, come evidenziato sopra, una valenza non solo educativa, ma anche linguistica e sociale nonché economica, è necessario proseguire nello studio del modello in modo da renderlo nel tempo adeguato alla nostra situazione. Inevitabile quindi affrontare il come garantire il proseguo dell'esperienza anche nella scuola primaria oggi collocata a Lavarone, oltre a mettere in atto nuovi percorsi idonei a tenere alto il livello qualitativo di tale servizio puntando sul metodo di apprendimento delle lingue che risponde al criterio della massima esposizione possibile dei bimbi ai diversi codici linguistici e, se ciò vale ora per il Cimbro, certo può valere anche per il Tedesco o l'Inglese.
Siamo convinti che la sopravvivenza di una comunità come Lusérn, con tutto il suo bagaglio storico/culturale e linguistico, dipende molto da progetti come questo, che investono sulle generazioni più giovani coltivando e preparando così la Lusérn (ma il riferimento è a tutte le realtà simili di montagna) del domani.
Quanto sopra riportato evidenzia l'importanza di questo progetto avviato dall'Amministrazione comunale e rappresenta un successo per tutta la comunità di Lusérn, a prescindere dalla fruizione diretta di questo servizio. In altre parole riteniamo che la questione "scuola" interessi tutti coloro che hanno a cuore le sorti della nostra comunità e che a Luserna vivono e intendono sostenere la propria famiglia.
L'estrema importanza di tale progetto ha ottenuto anche quest'anno il sostegno finanziario pubblico della Provincia e della Regione assumendo quindi valenza di progetto consolidato.

Il Sindaco di Luserna - Lusérn
Luca Nicolussi Paolaz

Von sèll bobar böllatn aft daz sèll bobar tüan

Ombromm 'z izta bintche platz un zait, i bart schraim lai vo bintsche sachandar bo da dar Kamou hatt getânt odar iz nå zo tüana.

Di boténg boda izta gest dar alt khindargart inn in di Pön

Sidar vert in novembre di botége *Alla dar sòrt* vodar Pedrazza Sandra snc iz dimear in platz, si hatt offegetânt soi naüge sitz inn in di Pön boda inar bòtta izta gesta dar khindargart. Da naüge botége iz khent auzgerichtet von kamou. Dar Kamou iz gânt vürsane zo richta auzant un, innat, di åndarn lokéln vor di åndarn boténg. Sèmm bartnda khemmen: dar ambulatòrio von doktur un di firm GPI spa, boda bart nemmen zo zis no åndre plètz un vorgröazarn soi sitz un gem arbat in mearar laüt. Dena barpar höarn alle di sèllnen boda håm gevorst zo nemma zo zis di lokéln boda no soin frai.
Asò ma rift an arbat boda, earst, iz gest lai vor di botége Alla dar sòrt un dena dar Kamou hatt gemök vorgröazarn auz zo richta daz gântz haus, innat un auzant. Ma hatt sa auzge-

I bambini iscritti al servizio educativo/linguistico 0 - 6 anni saranno 14 dal settembre 2014

macht, un izta 'z gèlt, zo khoava di bisan sèmm uminumm zo machan plètz vor di aute.

Prodjètt zo richta in aquedotto von Kamou

Di Provintzal Djunta hatt auzgemacht zo geba in Sèlbargeredjart Toalkamou von Zimbarn Hoachebene an kontributo vo € 3.638.329,95, dar 95% vodar zerom, zo richta di aquedotte vodar Hoachebene. Ma bart zern € 1.659.289,38 zo richta in aquedotto von Kamou vo Lusérn; di Djunta von Sèlbargeredjart Toalkamou von Zimbarn Hoachebene, pittar deliberatziong n. 110 von 13.05.2014, hatt ågenump in prodjètt vor in aquedotto vo Lusérn. Dena, gesek ke dar aquedotto iz vorprocht un in madjo 2014 iz khent geroatet ke dar hatt vorlort 7 litre bazzar vor secondo, dar Pürgarmaistar pittar ordinånza n. 6 von 05.06.2014 hatt gètt gech vor di arbatn. In ludjo soinda ågeheft di arbatn. Vorliarn sovl bazzar bill muanen vor di lusérnar muchan zaln mearar vor 'z bazzar umbromm di zerom vor in servitzio muchan khemmen gedekht. Hèrta redante vo gezala, ma hatt geroatet biavl di laüt muchan zaln vor 'z bazzar vor di djardar 2012-2013, boda soin hintargestånt; di bolettn bartn palle rivan in di haüsar von Lusérnar. I much khön vorgèll'z gott in alln in Lusérnar boda håm gehatt liabar z'zala lai allz daz sèll boda iz hintargestånt, iantrar baz zo lazza allz vest un ziang no vür. Bar soin gest guat zo macha auz di mistiarn nå in bazzar, un åndre o, boda dar Kamou vo Lusérn hatt gehatt pinn Kamou vo Lavrou sidar 30 djardar.

Getüana zo halta au di natur un zo stütza in turismo

Bar håm gesek ke machan dar staige "Nå in tritt von Sambinelo" iz gest eppaz bichte un gåntz guat vor 'z lånt un, vor ditza, 'z iz khent auzgemacht zo macha åndre staing uminumm in lånt, di *Viar Zimbarn staing vo Lusérn*. Di laüt boda bartn gian nå disan staing bartn håm an schümman gedenk vo Lusérn, vo soinar stòrdja, kultur, zung un da bartse trang in hèrtz.
Haür o barta khemmen gemacht dar spetakolo vo getåntza un teatro "Nå in tritt von Sambinelo",un, no mearar, barta khemmen gemacht a naügar spetakolo nå "Dar staige von Groaz Kriage". Vert dar spetakolo vodar verain Era Acquario danza vodar Lucia Nicolussi, soi vatar iz gest vo Lusérn, iz gevallt vil in laüt. I bill khön vorgèll'z gott in botegìarn un in birtn vo Lusérn boda khånnen ånemmen ber da rift z'sega in lånt. Übarallz vorgèll'z gott dar verain Birthaüsar vo Lusérn: 'z iz nètt dèstar vürtrang eppaz asò, ma dena viar djar mögma khön ke di verain iz guat un alla Lusérn mage soin stoltz vo ir.
Haür, pittnan akòrdo pinn kamou vo Lavrou un in Provintzal Bürò zo stütza di arbat un di natur, habar viar arbatar boda bartn haltn schümma geputzt di staing un di bisan nåmp in lånt vo Lusérn.

Di verainen

Bar soin nonet gest guat zo geba lem in a naüge Pro Loco, gua zo bèksla un zo arbata azpe dise zaitn vorsan; 'z izta invetze gebortet a naüga verain, di "Khnöpplspitz vo Lusérn" boda hatt getrakk in nåm vo Lusérn un von zimbarn khnöpplmaistre nètt lai auz von konfin vo Lusérn, ma von Trentin o. 'Z haltnda hert di verainen "Zimbar Kantör", "Gruppo storico/fotografico Bellotto", "Corale Polifonica Cimbra",

21 giugno 2014. Il vicepresidente e assessore provinciale Alessandro Olivi nel giorno dell'inaugurazione del nuovo negozio multiservizi "Alla dar Sort". Dietro, il Vicepresidente della MCAC Mario Zom e il Presidente MCAC Michael Rech

"Kulturverein Lusérn". I much khön vorgèll'z gott in Pompìarn vo Lusérn un in laüt vodar Roat Kraütz. Di lusérnar höarnse sichar pitt se. Bar paitnaz no eppaz von djungen. Bar soinaz gevuntet ettlane vert pin rapresenténtt von "djungen" vo Lusérn un pinn responsébln vodar Stube vor di djungen süacha zo vorstiana baz sa böllatn tüan un baz sa impaitnen; ma fin est iztada nicht auzkhent, bar soin nonet gest guat zo lega panåndar un boroatn an prodjètt. Bar muchan haltn kunt vo se un seguitarn zo süacha zo zo venna an prograåmma un prodjètte zo macha panåndar, ombromm di djungen soin 'z "Lusérn vo mòrng".
I gloabe ke di verainen boda arbatn ume nicht, haür mearar baz nia, soin bichte: 'z gèlt publiko khint hèrta mindar un dar volontariato mage dekhan di sèlln servitzie boda di Aministratziongen soin dimear guat z'zala.

Prodjètt "Bettana schual vor Lusérn"

Dar prodjètt Khummane lustege tritt 0-6 djar geat gerècht, saiz ombromm di laüt boda arbatn nå in prodjètt soin bràvat, saiz ombromm 'z izta khent

gelirnt in altn o, nå daz sèll boda khütt di UE vor 'z gelirna in zung mindarhaitn. Di arbat vodar dokt. Monica Pedrazza iz gest pròpio bichte: si iz a Lusérnaresch un hatt gearbatet legante 'z hèrtz un ume nicht.
Bald'iz khent gezoaget in prodjètt atz 14.12.2013 izta khent dar Provintzal Konsildjar Lorenzo Baratter un hatt khött er o ke "disar prodjètt iz a modèl nètt lai vor di khindar von mindarhaitn, zo lirna di zung, ma 'z iz an modèl vor alle di lentar von pèrge zo untarstütza azza di laüt stia sèmm mang lem gerècht". Ünsre khlummane zimbarla, 3 djardarnå in prodjètt, vorstian allz azpe biar. Ma muchten nicht vürnemmen azza se rispundarn belesch bibar biar renen zuar azpe biar. Vor se zimbar un belesch iz allz ummaz, 'z iz natural. Vor di khindar von Khlummane lustge tritt da zimbar zung un da belesch soin gåntz gelaich, se soin guat zo redase un vorstinase peade. Bar soin stoltz vo disan prodjètt un bar bölln gian vürsane vor da earst schual o. Daz sèll boda est iz vor in zimbar dena mage soin vor daz taütsch un vor in inglés o. Sichar disar prodjètt, azpe alle di sèllnen vor di djunge, soin di pròdjètte zo halta lente 'z lånt, un, vor ditza, geat å in alle di lusérnar un nètt lai vor di sèllnen boda håm khindar. Di Provintz un di Redjong darkhennen un stützan disar bichte prodjètt.

Animazione del Sentiero cimbro dell'immaginario. I protagonisti delle leggende cimbre salutano gli spettatori…

dar Pürgermaistar vo Lusérn
Luca Nicolussi Paolaz

Wünsche werden zu Fakten

Aus Zeit- und Platzgründen gibt dieser Bericht nur die Kurzfassung einiger Initiativen/Werke/Projekte wieder, welche von der Gemeinde durchgeführt wurden bzw. sich zur Zeit gerade in Arbeit befinden. Über die restlichen Tätigkeiten werden wir in der kommenden Ausgabe berichten.

L'estrema inefficienza della rete idrica attuale ha determinato lo stato di urgenza e necessità dichiarato dal Sindaco con ordinanza n. 6 dd. 5.6.2014, con conseguente immediato avvio dei lavori

„Kaufladen ehemaliger Kindergarten Costaltastraße"

Im letzten November ist die Multiserviceverkaufsstelle Alla dar sort der Pedrazza Sandra OHG in die Costaltastraße umgezogen und hat dort die neuen, von der Gemeindeverwaltung umgebauten und eingerichteten Räumlichkeiten bezogen. Die Umbauarbeiten in den restlichen Handelsräumen, sowie an der Außenfassade werden weitergeführt. Dort sollen in naher Zukunft eine Arztpraxis, sowie eine Niederlassung der GPI A.G. eröffnet werden. Letztere plant, ihre Tätigkeit auf Lusern auszudehnen und neues Personal einzustellen. Des Weiteren werden die Kontakte zu jenen, die in der Vergangenheit Interesse gezeigt hatten, die Räume anzumieten, wieder aufgenommen werden. Eine weitere Phase betrifft die Enteignung des angrenzenden Grundstückes, welches als Parkplatz für die Handelstätigkeiten und die anderen Einrichtungen dienen soll.

Projekt zur Sanierung und Modernisierung des Aquädukts der Gemeinde

Die Gemeindeverwaltung hat die Beschlüsse der Gemeinschaft der Hochebene bestätigt und den Beitrag von

Sentiero emozionale "Dalle storie alla Storia". 10 agosto 2014, l'inaugurazione dello spettacolo curato dall'Associazione Culturale MP.Ideograms - Era Acquario danza di Parma

3.638.329,95 € für die Errichtung eines integrierten territorialen Systems zur Verteilung der Wasserressourcen und der Minderung der Wasserverluste im Infrastrukturnetz bewilligt. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel, wurden auch die auszuschüttenden Summen für die einzelnen Gemeinden definiert, was bedeutet, dass Lusern für die geplanten Eingriffe ein Betrag von 1.659.289,38 € zugesprochen wurde.

Die extreme Ineffizienz des bestehenden Wassernetzes (der Gesamtwasserverlust belief sich im Mai 2014 auf ca. 7 l/s) hat den Dringlichkeits- und Notwendigkeitsstatus ausgelöst, den der Bürgermeister mit Verordnung Nr. 6 vom 5. Juni 2014 erklärt hat, woraufhin unverzüglich mit den Arbeiten begonnen wurde. Im Monat Juli 2014 haben die Eingriffe am Wassernetz konkret mit der Installation der ersten Wassergrube des neuen Aquädukts begonnen. Der Wasserverlust drückt sich unvermeidlich auch auf die Tarife aus, welche gemäß rechtlicher Bestimmungen die Betriebskosten decken müssen (allein die Förderungskosten belaufen sich auf über 30.000 €/Jahr). Die einzige Lösung liegt in der Durchführung eines Erneuerungseingriffes und einer effizienteren Handhabung des Aquäduktes in kürzester Zeit.

Auch wurden die Daten in Hinsicht auf die Wasserlieferungen in den vergangenen Jahren eruiert und innerhalb Ende des Jahres werden die entsprechenden Zulieferungsrechnungen für die Jahre 2012 und 2013 zugestellt werden. Somit werden ab dem Jahr 2015 die Zulieferung und die entsprechende Abrechnung parallel verlaufen.

Maßnahmen zur Instandhaltung der Umwelt und zur Tourismusförderung

Aufgrund des großen Erfolges der Initiative aus touristischer und wirtschaftlicher Sicht, hat sich die Gemeindeverwaltung dafür eingesetzt, dass -neben dem zimbrischen Sagenwanderweg- weitere Wanderwege um Lusern als *„Die vier zimbrischen Themenwanderwege Luserns"* anerkannt werden, nämlich: „Zimbrischer Sagenwanderweg - Nå in tritt von Sambinelo", „Auf den Spuren des Bären - Nå in tritt von per", „Der emotionale Wanderweg des Ersten Weltkrieges - Von den Geschichten zur Geschichte/Dar staige von Groas Kriage", „Frühlingswanderweg - Dar staige von långes".

Durch die (in den Jahren erfolgte) Einrichtung dieser vier Wanderwege soll das Gebiet für jeden zugänglich gemacht werden und beim Besucher eine einzigartige und besondere Emotion hinterlassen, wodurch eine Zuneigung für Lusern, für seine Geschichte und sprachliche Besonderheit entstehen soll.

Dies vorausgeschickt, hat man es als kohärent und mit den Weisungen der touristisch-kulturellen Beauftragten als stimmig befunden, auch im Jahr 2014 die Tanz- und Theateraufführung längs des zimbrischen Sagenwanderweges anzubieten. Auch soll dem Besucher der „Wanderweg des Ersten Weltkrieges" auf ähnliche Art und Weise präsentiert werden. Geplant ist eine neue Vorstellung in diesem Sinne.

An dieser Stelle bedanke ich mich bei allen Betrieben Luserns, denn die Wertschätzung unserer Gemeinschaft hängt auch von der Fähigkeit jener ab, mit denen unsere Besucher als erste in Kontakt kommen und denen Gastfreundschaft, Professionalität und menschliche Wärme entgegengebracht werden.

Vereinswesen

Die neue Vereinigung „Khnöpplspitz vo Lusérn" wurde ins Leben gerufen. Bereits seit dem letzten Sommer wird der Name Luserns und der Klöppelmeisterinnen weit über die Grenzen Luserns und der Region Trentino Südtirol hinausgetragen. Weiterhin aktiv sind die statutarisch gefestigten Vereine wie die Zimbar Kantör, die Fotografengruppe Bellotto, der Zimbrische Chor, der Kulturverein Lusern. Eine große Anerkennung geht an die Freiwillige Feuerwehr von Lusern, welche sich allerorts im Dienste der Gemeinschaft einsetzt. Ebenso sind wir auf die Gruppe der freiwilligen Helfer des Roten Kreuzes Lusern stolz, welche, gemeinsam mit der Feuerwehr, den Zivilschutz für alle Einwohner Luserns gewährleisten.

Zusammen mit den Vertretern der Gruppe der „Jungen" von Lusern und den Verwaltern des Jugendraumes wurden verschiedene Treffen veranstaltet, um Ideen und Erwartungshal-

tungen zu sammeln. Die Aufmerksamkeit gegenüber dieser Initiative und die Bereitschaft der jungen Bevölkerung Luserns sind für die Zukunft unverzichtbar.

Projekt „Welche Schule in Lusern“

Die Resultate aus dem Erziehungs- und Sprachprojekt „Khlummane lustege tritt von 0 bis 6 Jahren“ sind nicht nur den Fähigkeiten und Kompetenzen des sehr motivierten und qualifizierten Personals zuzuschreiben, sondern auch dem Dienste für öffentliche Bildung, welcher im Sinne der aktuellsten EU-Richtlinien für effizientes Unterrichten von Minderheitssprachen angeboten wird. Eine wichtige Rolle spielt hierbei Frau Prof. Monica Pedrazza, welche ihre unumstrittenen fachlichen Kompetenzen in diesem Bereich zur Verfügung stellt, und das auch noch kostenfrei.

Im Rahmen der öffentlichen Präsentation der bisher erzielten Ergebnisse, welche am 14.12.2013 in Lusern stattgefunden hat, hat der Landtagsabgeordnete und Regionalratsmitglied Herr Dr. Lorenzo Baratter die hervorragende Qualität dieses in Lusern aktivierten Projektes unterstrichen *„welches Anregungen aus den europäischen Modellen schöpft (…)“*.

„Durch dieses Modell wird nicht nur das Erlernen der zimbrischen Sprache seitens der Kinder Luserns gefördert, gleichermaßen ist es ein Erziehungsmodell, das in andere Berggebiete exportiert und Kindern zwischen 0 bis 6 Jahren zur Verfügung gestellt werden kann. Dadurch kann die Landflucht eingedämmt werden“.

Wir sind sehr stolz auf dieses Projekt, aber ebenso sind wir davon überzeugt, dass die Studie des Modells weitergeführt werden muss. Eine Thematik, die sicher weiter ausgearbeitet werden muss, ist die Weiterführung und die Übertragung dieser Erfahrung in die nächste Bildungsstufe. Auch müssen neue Wege beschritten werden, um das qualitative Niveau dieser Dienstleistung hoch zu halten. Und wenn dies schon für das Erlernen des Zimbrischen zutrifft, kann dies auch für die deutsche oder englische Sprache gelten.

Wir sind davon überzeugt, dass das Überleben einer Gemeinschaft wie Lusern, mit all ihrem historischen, kulturellen und sprachlichen Hintergrund, stark von Projekten wie diesem abhängt. Denn es sind Projekte wie diese, die in die jüngsten Generationen investieren und somit die Weichen für das Lusern von morgen stellen. Dieses Projekt ist ein Erfolg für die gesamte Gemeinschaft, unabhängig ob eine direkte Nutzung stattfindet oder nicht. Mit anderen Worten: wir gehen davon aus, dass das Thema „Schule“ all jene betrifft, die in Lusern leben und denen etwas an der Zukunft dieser Gemeinschaft liegt.

Auch in diesem Jahr hat das Projekt eine öffentliche Unterstützung seitens der Provinz und der Region erhalten.

Der Bürgermeister von Lusern
Luca Nicolussi Paolaz

“Dalle storie alla Storia“. Sentiero e spettacolo cominciano dalla fontana, con la silhouette di un bambino e il gioco di una ragazzina presto interrotto dal corso della grande Storia…

Sentiero della Primavera. Punto panoramico in località Lång Nas, affacciata sulla Valle dell’Astico

Baz da hatt auzgemacht dar Konsìldjo vor ’z djar 2014

Delibere del Consiglio comunale - anno 2014 (gennaio - luglio)

FEBBRAIO		
1	Lettura e approvazione verbale precedente seduta del Consiglio comunale dd. 29.11.2013. Nomina scrutatori e delegato alla firma del verbale. *Ma lest un ma nemp å in verbal von Konsildjo von Kamou von tage 29.11.2013. Ma nemp å di skrutatörn un ’z mentsch boda mucht untarschraim in verbal.*	07.02.2014
2	Mozione del Consigliere Roberto Orempuller. *Motziong von Konsildjìar Roberto Orempuller.*	07.02.2014
3	Designazione di due membri del Consiglio di amministrazione dell’Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn. *Ma nemp å di zboa laüt boda muchan inntretn in Fervaltungsrat (Konsildjo) von Kulturinstitut Lusérn.*	07.02.2014
MAGGIO		
4	Lettura e approvazione verbale precedente seduta del Consiglio comunale dd. 07.02.2014. Nomina scrutatori e delegato alla firma del verbale. *Ma lest un ma nemp å in verbal von Konsildjo von Kamou von tage 07.02.2014. Ma nemp å di skrutatörn un ’z mentsch boda bart untarschraim in verbal.*	30.05.2014
5	Istituzione della Tassa sui Rifiuti (TA.RI.) e approvazione del relativo Regolamento. *Ma lekk au di “Tassa sui Rifiuti (TA.RI.)” un ma nemp å soi Regolament.*	30.05.2014
6	Approvazione del Piano Finanziario relativo alla gestione R.S.U. 2014 ai fini della determinazione della TA.RI. di cui all’art. 1 commi 639 e seguenti della L. n. 147/2013. *Ma nemp å in “Piano Finanziario” von R.S.U. 2014 zo sega biavl machan zaln di TA.RI, asò azpe ’z iz geschribet in art. 1 kòmme 639 un darnå vodar Ledje n. 147/2013.*	30.05.2014
7	Approvazione del sistema tariffario per l’anno 2014 relativo alla TA.RI. di cui all’art. 1 commi 639 e seguenti della L. n. 147/2013. *Ma nemp å biavl ma bart machan zaln di TA.RI. ’z djar 2014, asò azpe ’z iz geschribet in art. 1 kòmme 639 un darnå vodar Ledje n. 147/2013.*	30.05.2014
8	Imposta Municipale Propria (I.MU.P). Approvazione nuovo Regolamento Comunale. *Ma nemp å in Regolament von Kamou vor di I.MU.P.*	30.05.2014
9	Imposta Municipale Propria (I.MU.P.). Determinazione aliquote e detrazione per l’anno d’imposta 2014. *Ma macth auz di aliquote un di detratziongen von I.MU.P. von djar 2014.*	30.05.2014
10	Tributo per i Servizi Indivisibili (TASI). Approvazione nuovo regolamento comunale. *Ma nemp å in naüge Regolament von Kamou vor di TASI.*	30.05.2014
11	Tributo per i Servizi Indivisibili (TASI). Individuazione dei servizi indivisibili. Determinazione aliquote e detrazioni. *Ma macht auz bele soin di servitzie boda nètt mang soin augetoalt, un di aliquote un di detratziongen.*	30.05.2014
12	Tributo per i servizi indivisibili (TASI). Determinazione delle fattispecie di fabbricati assimilati ad abitazione principale ai sensi dell’art. 3 comma 3 del Regolamento comunale. *TASI: ma macht auz bele haüsar mang soin konsiderart azpe “earst haus”, gianante nå in art. 3 von Regolament von Kamou.*	30.05.2014
13	Approvazione del bilancio di previsione per l’esercizio 2014 e triennale 2014 - 2016, e relativi allegati. *Ma nemp å baz ma hatt in sint zo tüana un baz ma schètzt zo zera ’z djar 2014 un di drai djardar 2014-2016, ma nemp å di ågehenk dokumentn o.*	30.05.2014
14	Servizio antincendio: approvazione del rendiconto dell’esercizio finanziario 2013 del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Luserna. *Khempfa ’z vaür: ma nemp å biavl sa håm gezert di Pompìarn vo Lusérn ’z djar 2013.*	30.05.2014
15	Approvazione del bilancio di previsione 2014 del Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Luserna. *Ma nemp å in bilåntscho vo “previsione” vor ’z djar 2014 von Pompìarn vo Lusérn.*	30.05.2014
16	Approvazione Statuto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Luserna. *Ma nemp å in Statut von Pompìarn vo Lusérn.*	30.05.2014
17	Ma nemp å in Kontabil Regolament von Pompìarn vo Lusérn. *Ma nemp å in Kontabil Regolament von Pompìarn vo Lusérn.*	30.05.2014

Baz da hatt auzgemacht di Djunta vor ’z djar 2014

Delibere della Giunta comunale - anno 2014 (gennaio - luglio)

GENNAIO		
1	Esercizio provvisorio del Bilancio 2014. Assegnazione delle dotazioni ai Responsabili dei Servizi comunali. *Ma schètzt biavl ma bart zern ’z djar 2014. Ma toalt un gètt in Schaffar von Burò von Kamou’z gèlt bosa håm mengl.*	09.01.2014
2	Impegnativa di spesa per ospite presso S. Spirito - Fondazione Montel Azienda pubblica di servizi alla persona. *Ma gesichart zo zala di rètta vor ’z mentsch boda steat in di Rasthaus “S. Spirito - fondazione Montel”.*	09.01.2014
3	Verifica della regolare tenuta dello schedario elettorale. *Ma hatt auzprovàrt azta dar eletoral-libar sai gehaltet azpe ’z mucht soin.*	09.01.2014
4	Integrazione impegno di spesa per “Affidamento in appalto del servizio educativo di continuità comunale” di cui alla deliberazione della Giunta comunale n. 66 di data 19.08.2013. *Ma roatet biavl zo geba darzuar vor in prodjètt “Khlummane lustege tritt” nå dar deliberatziong von Konsildjo von Kamou n. 66 von 19.08.2013.*	09.01.2014
5	Accordo di settore dell’area non dirigenziale del comparto autonomie locali su indennità e produttività di comuni e loro forme associative, comprensori, comunità, unioni di comuni dd. 08.02.2011. Aggiornamento attribuzione di indennità di rischio e attività disagiate ex art. 15. *Akòrdo vodar sait “nètt-schaffar” vor di ünsarne sèlbargeredjrate ente, boda redet vo “indennità” un “produttività” von kamoündar, von toalkamoündar un von kamündar-panåndar untargeschribet atz 08.02.2011. Ma hatt auzgemacht di naüng “indennità” vor in riskio un vor di malaméntarn arbatn ex art. 15.*	16.01.2014
6	Regolamento comunale concernente “iniziative di promozione della conservazione e riaggregazione della Comunità Cimbra di Luserna”. Diniego concessione contributo ai sensi dell’art. 19 del regolamento alla società Lant S.r.l. *Regolament von Kamou vor ’z getüana zo halta au, stütza un zo halta panåndar di zimbarn vo Lusérn.* *Ma hatt auzgemacht zo geba khumman kontributo dar firm Lant s.r.l. nå in art. 19 von Regolament.*	16.01.2014
7	Adozione piano triennale di prevenzione della corruzione. *Ma nemp å in piano vor drai djardar zo vürlega un zo khempfa di korutziong.*	16.01.2014
8	Nomina del Responsabile dell’anagrafe per la stazione appaltante (RASA) incaricato della compilazione e aggiornamento dell’anagrafe unica delle stazioni appaltanti (AUSA). *Ma nemp å in schaffar von mèldebürò vor di “Stazione appaltante RASA” zo stiana nå dar “anagrafe unica della stazioni appaltanti (AUSA)”.*	16.01.2014
9	Opposizione con richiesta revoca-ricorso per annullamento della deliberazione della Giunta comunale del Comune di Luserna n. 38 dd. 28.05.2013. Diniego accoglimento. *Ma nemp nètt å in rikorso zo vornichta di delibertziong vodar Djunta von Kamou n. 38 von 28.05.2013.*	16.01.2014
FEBBRAIO		
10	Collaborazione con Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri in relazione a materia di edilizia agevolata. Proroga protocollo operativo. *Ma arbatet pinn Toalkamou nå ’z gehelvate gehaüsra. Ma vorlengart in arbat-protokòllo.*	13.02.2014
11	Lavori di “realizzazione del Centro Artigianale e per Servizi del Comune di Luserna - lotto b”. Rendicontazione. *Arbat zo macha au in “Bèrkhstatt Zentrum - toal B”. Baz izta khent gemacht un biavl ’z hatt gekhostet.*	13.02.2014
12	Ampliamento Centro Artigianale e per Servizi per l’insediamento di attività produttive. “Apprestamento area”. Integrazione incarico alla ditta Edilpavimentazioni di Lavis di lavori di preparazione dei piani di posa, fresatura e asfaltatura. *Ma vorgroazart in Bèrkhstatt Zentrum zoa azzase innstèlln di firm. Ma gètt dar firm Edilpavimentazioni vo Lavis di arbat zo asfaltara.*	13.02.2014
13	Approvazione programma relativo al progetto “Intervento 19” per l’anno 2014. *Ma nemp å daz sèll bo ma bill tüan ’z djar 2014 nå in prodjètt “Intervento 19”.*	20.02.2014
14	Progetto “Nett lai måmma - Non solo mamma”- anno 2013. Deliberazione n. 288 dd. 22.02.2013 della Giunta Provinciale. Approvazione rendiconto. *Prodjètt “Nètt lai måmma - Non solo mamma” - djar 2013. Deliberatziong n. 288 von 22.02.2013 vodar Provintzal Djunta. Ma nemp å in baz izta khent gemacht un biavl ’z hatt gekhostet.*	20.02.2014

MARZO		
15	Adesione all'Associazione Nazionale Ufficiali di Stato Civile e d'Anagrafe (A.N.U.S.C.A.). *Ma hatt auzgemacht zo nemma toal in di Verain "Associazione Nazionale di Stato Civile e d'Anagrafe (A.N.U.S.C.A.)".*	13.03.2014
16	Progetto Percorso Ciclopedonale degli Altipiani Cimbri Trentino-Veneti - I stralcio. Approvazione progetto esecutivo e dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità delle opere. *Prodjètt zo macha di staing vor di redar afti Zimbarn Hoachebene von Trentin un von Vèneto - earst toal.* *Ma nemp å in prodjètt un ma macht auz zo macha di arbat daz pellarste.*	13.03.2014
17	Procedimento esecutivo mobiliare presso terzi R.G. n. 1901/2013. Corresponsione di credito a ditta Osele e Figli & C. S.n.c. Movimento Terra. *Di firm Osele e Figli & C. S.n.c. Movimento Terra hatt abegètt daz sèll bo se hatt zo haba von kamou vo Lusérn in an åndarn, ma nemp å in "procedimento esecutivo mobiliare presso terzi R.G. n. 1901/2013".*	13.03.2014
18	Interventi finalizzati al miglioramento dei patrimoni forestali e alla difesa dei boschi dagli incendi da realizzare con il supporto della P.A.T. Servizio Foreste e fauna. *Getüana zo pezzra di beldar un zo difendarse von vaür, gemacht pittar hilf von Provintzal Bürò Beldar un Vichar.*	13.03.2014
19	Giroconto al Comune di Bosentino di importo riscosso su PSR. *Ma kheart bodrumm in Kamou vo Bosentì 'z gèlt boda iz khent gevånk affon PSR.*	13.03.2014
APRILE		
20	Malga Costesin Bassa (Bisele di Sopra) e pascolo di Costesin. Concessione in uso. Sospensione del diritto di uso civico. Approvazione avviso d'asta. *Khesar von Obarbisele un di etz von Kostesì: ma nemp å in meldung vo asta.*	03.04.2014
21	Concorso pubblico per esami per la copertura a tempo pieno e indeterminato di n. 1 posto di cuoco specializzato, categoria B - livello evoluto, prima posizione retributiva, presso la mensa della scuola materna del Comune di Luserna/Lusérn. Ammissione candidati. *Konkorso vor an khoch, kat. B - hoach stèpfl, earst stèpfl vo retributziong, vor di mensa von khindargart vo Lusérn. Ma nemp å di kandidètt.*	03.04.2014
22	Utilizzo locali "Spillbar". Approvazione verbale di consegna e verbale di riconsegna. *Nützan in "Spillbar": ma nemp å in "verbal zo geba abe" un in "verbal zo geba bidrumm".*	09.04.2014
23	Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia del 25 maggio 2014: designazione e delimitazione degli spazi da destinare alle affissioni di propaganda elettorale. *Eletziongen von Europeo Parlament atz 25 von madjo 2014: ma zornirt bo sa bartn khemmen ågehenk di kartelü.*	23.04.2014
24	L.P. 23 maggio 2007 n. 11 - domanda di anticipazione al Fondo forestale provinciale per l'effettuazione diretta di utilizzazioni boschive per l'anno 2014. *L.P. 23 madjo 2007 n. 11 - ma vorst vorånahi in Provintzal Fondo vor in balt, zo maga nützan di beldar vor 'z djar 2014.*	23.04.2014
25	Approvazione dei progetti di tutela delle minoranze linguistiche storiche per la Comunità Cimbra di Luserna, ai sensi della legge 15 dicembre 1999, n. 482, per l'anno 2014. *Ma nemp å di prodjètte zo halta au un zo stütza di zung-mindarhaitn, vor di Zimbarn vo Lusérn, vor 'z djar 2014, nå dar ledje von 15 ditzembre 1999 n 482.*	23.04.2014
26	Progetto "Nett lai måmma - Non solo mamma". Anno 2014. Determinazione quota settimanale iscrizione al progetto "Nett lai måmma". *Prodjètt "Nett lai måmma - non solo mamma", djar 2014. Ma hatt auzgemacht biavl ma zalt afti boch zo schraibase inn in prodjètt "Nett lai måmma".*	23.04.2014
27	Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia del 25 maggio 2014: ripartizione e assegnazione degli spazi destinati alla propaganda elettorale diretta. *Eletziongen von Europeo Parlament atz 25 von madjo 2014: ma detzidart un toalt auz di plètz vor di propagånda.*	30.04.2014

MAGGIO		
28	Affidamento alla Cooperativa Sociale Altipiani Cimbri di Luserna dei lavori relativi al progetto "Intervento 19" anno 2014. *Ma gètt dar Sotschal Kooperativa Altipiani Cimbri vo Lusérn zo stiana nå in arbatn von prodjètt "Intervento 19" vor 'z djar 2014.*	08.05.2014
29	Concessione in uso pascolo e struttura malghiva di Malga Costalta e prati da sfalcio di Malga Campo porzione sud - est dal 15.05.2014 al 31.12.2020 all'azienda agricola Obarlaitn di Luserna. Sospensione del diritto di uso civico. *Ma gètt dar firm Obarlaitn vo Lusérn zo nütza di etz un di khesar vo Kostalta un zo mena di bisan von Kåmp in di sait sud-est, vor di zait boda geat von 15.05.2014 fin atz 31.12.2020. Ma setzt auz 'z rècht vo "uso civico".*	08.05.2014
30	Concessione in uso prati da sfalcio di Malga Campo porzione nord e di Malga Rivetta dal 15.05.2014 al 31.12.2020 all'azienda agricola Laner Giorgio di Vignola Falesina. Sospensione del diritto di uso civico. *Ma gètt dar firm Laner Giorgio vo Vignola Falesina zo mena di bisan von Kåmp in di sait nord, un di bisan vodar Lait, vor di zait boda geat von 15.05.2014 fin atz 31.12.2020. Ma setzt auz 'z rècht vo "uso civico".*	08.05.2014
31	Macello Pubblico Alta Valsugana S.r.L. - aggiornamento tariffe per il servizio pubblico di macellazione per l'anno 2014. *Metzerai vor di Hoach Valsugåna S.r.L. - di naüng tariffe vor 'z gemétzega vor 'z djar 2014.*	14.05.2014
32	Aggiornamento delle tariffe dei servizi cimiteriali di cui al Regolamento comunale di polizia mortuaria. *Di naüng tariffe vor in vraithof nå in regolament von kamou.*	14.05.2014
33	Approvazione delle tariffe per la prestazione dei servizi idrico integrato e di fognatura per l'anno 2014. *Ma hatt auzgemacht baz ma mucht zaln vor 'z bazzar un di fònje vor 'z djar 2014.*	14.05.2014
34	Approvazione proposta di bilancio di previsione per l'esercizio 2014 e triennale 2014 - 2016 e relativi allegati. *Ma nemp å baz iz khent vürgetrakk zo zera 'z djar 2014 un di drai djardar 2014-2016 pitt alle di dokumentn ågehenk.*	14.05.2014
35	Concessione in uso spazio presso Centro Artigianale e per Servizi a ditta G2 di Nicolussi Neff Giorgio e Nicolussi Rossi Gino Snc. *Ma zuargètt dar firm G2 von Nicolussi Neff Giorgio un Nicolussi Rossi Gino snc zo nütza platz in Berkhstatt Zentrum.*	14.05.2014
36	Concessione in uso spazio presso Centro Artigianale e per Servizi a ditta Lusernar Soc. Coop. *Ma zuargètt dar firm Lusernar Soc. Koop. zo nütza platz in Berkhstatt Zentrum.*	14.05.2014
37	Concessione in uso spazio presso Centro Artigianale e per Servizi a ditta Nicolussi di Nicolussi Rossi Herbert. *Ma zuargètt dar firm Nicolussi von Nicolussi Rossi Herbert zo nütza platz in Berkhstatt Zentrum.*	14.05.2014
38	Procedura di mobilità volontaria per passaggio diretto ex art. 78, comma 2 del contratto collettivo provinciale di lavoro del personale del comparto Autonomie locali 2002 - 2005, sottoscritto in data 20.10.2003 della dipendente Barbara Fontanive, assistente amministrativo, categoria C, livello base. Assenso al trasferimento. *Ma lazzt azze di Barbara Fontanive, boda arbatet vor in Kamou vo Lusern alz impiegètten cat. C earst stèpfl, gea z'arbata vor an åndarn Ente, gianante nå baztada iz geschribet bo ma redet vo "mobilità volontaria" in provintzal kontratt von arbatarn von ünsarne Sèlbargeredjrate Ente 2002-2005, untargeschribet atz 20.10.2003.*	14.05.2014
39	Lavori inerenti al "Sentiero didattico della memoria e della Natura". Nomina della Commissione di gara d'appalto. *Ma redet von arbatn vor in staige "Sentiero didattico della memoria e della Natura", ma nemp å di Komisiong vor di gara von appalto.*	30.05.2014
40	Lavori di completamento "Minimarket Luserna". "Solo edificio" - Approvazione 1ª perizia di variante *Ma rift di arbatn nå in Minimarket vo Lusérn. Ma nemp å da earst peritzia vo gebèksla.*	30.05.2014
41	L.P. n. 32/90 e s.m. Interventi di recupero e valorizzazione ambientale. Assenso al Servizio per il Sostegno Occupazionale e la Valorizzazione Ambientale della Provincia Autonoma di Trento ai lavori di "Sistemazione aree a verde presso edificio "ex ponte radio" e zona sportiva. Autorizzazione all'occupazione dei terreni comunali interessati. *L.P. n. 32/90 un bèkslum darnå - getüana zo halta au di natur. Ma lazzt azta dar bürò zo untarstütza azza di laüt håm arbat un zo halta au di natur vodar Provintz vo Tria trage vür di arbat herzorichta di earde nåmp 'z haüsle von soldan "ex ponte radio" un nåmp in sportplatz.*	30.05.2014
GIUGNO		
42	Esame e approvazione Atto programmatico di indirizzo per l'esercizio finanziario 2014. *Ma schauget un nemp å in "Atto Programmatico di indirizzo" vor 'z djar 2014.*	04.06.2014
43	Attribuzione indennità per mansioni rilevanti di cui all'art. 13 comma 1 dell'accordo di settore 08.02.2011 per l'anno 2014. *Ma gètt di indennità vor 'z djar 2014, vor bichtege arbatn azpe 'z izta geschribet in art. 13 kòmma 1 von akòrdo vo sait 08.02.2011.*	04.06.2014
44	Individuazione posizioni di lavoro beneficiarie dell'indennità per area direttiva - anno 2014 - ai sensi degli artt. 10 e 11 dell'Accordo di settore dell'area non dirigenziale del comparto autonomie locali di data 08.02.2011. *Auzgemacht bele arbat mang godàrn vodar indennità vor di schaffarn – djar 2014 – nå in artikln 10 un 11 von akòrdo vodar sait nètt-schaffar von ünsarne Sèlbargeredjrate Ente, untargeschribet atz 08.02.2011.*	04.06.2014
45	Interventi di riqualificazione di interesse comunale sull'altopiano di Lavarone e Luserna. Approvazione convenzione di compartecipazione personale L.P. 32/90 con Consorzio Lavoro Ambiente. *Getüana zo pezzarn di Hoachebene vo Lavrou un Lusérn. Ma nemp å di konventziong zo nemma toal pinn Consorzio Lavoro Ambiente nå dar Provintzal Ledje 32/90.*	19.06.2014
46	Affidamento attività di riscossione Tari a Trentino Riscossioni S.p.A. *Ma gètt dar Trentino Riscossioni Spa di arbat zo löasa di TARI.*	19.06.2014

GIUGNO		
47	Avvalimento servizio mensa scuola infanzia Comune di Folgaria. *Ma nützt in servitzio mensa vodar schual vo Folgrait.*	19.06.2014
48	Art. 24 lettera c) L.P. 6 del 19.06.2008. Richiesta finanziamento per attivazione "Servizio Educativo di continuità comunale". Deliberazione della Giunta Provinciale n. 295 dd. 22.02.2013. Approvazione rendiconto. *Art. 24 lettar c) L.P. 6 von 19.06.2008. Ma vorst 'z gèlt vor in prodjètt "Klummane lustege tritt", deliberatziong vodar Provintzal Djunta n. 295 von 22.02.2013, ma nemp å baz ma hatt gemacht un baz ma hatt gezert.*	25.06.2014
49	Legge Provinciale 19 giugno 2008, n. 6 "Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali". Attuazione del programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria per l'anno 2012. Deliberazione della Giunta Provinciale di Trento n. 358 dd. 02.03.2012. Approvazione rendicontazione "Dar Foldjo 2012". *Provintzal Ledje n. 6 von 19 sunjo 2008 "Regln zo halta au di lokaln zung mindarhaitn". Ma tüat daz sèll boda iz geschribet inn in programma von getüana nå di informatziong in di zung von mindarhaitn djar 2012. Ma nemp å daz sèll bo ma hatt getånt un gezert nå in fòldjo "Dar Foldjo" 'z djar 2012.*	25.06.2014
50	Approvazione contabilità finale progetto "Verde" "Intervento 19" per l'anno 2013 e liquidazione saldo alla Cooperativa Sociale Aurora. *Ma nemp å in lest zerom vor in prodjètt "Verde" "Intervento 19" vor 'z djar 2013 un ma zalt auz da sotschal kooperativa Aurora.*	25.06.2014
51	Approvazione contabilità finale progetto "Servizi" "Intervento 19" per l'anno 2013 e liquidazione saldo alla Cooperativa Sociale Aurora. *Ma nemp å in lest zerom vor in prodjètt "Servizi" "Intervento 19" vor 'z djar 2013 un ma zalt auz da sotschal kooperativa Aurora.*	25.06.2014
52	Progetto "Nett lai måmma - Non solo mamma". Approvazione a tutti gli effetti del progetto anno 2014. Impegno della spesa. *Prodjètt "Nètt lai måmma - non solo mamma". Ma nemp å in prodjètt vor 'z djar 2014 ma untarlekk zo zala di zerom.*	25.06.2014
53	Progetto "Nett lai måmma - Non solo mamma". Anno 2014. Incarico alla Cooperativa sociale di Trento per collaborazione alla realizzazione del progetto. *Prodjètt "Nètt lai måmma - non solo mamma" djar 2014. Ma gètt dar koop onlus "Tagesmutter del Trentino - Il Sorriso" vo Tria di arbat zo traga vür in prodjètt.*	25.06.2014
54	Sentiero didattico della memoria e della Natura. Incarico al dott. Ruggero Bolognani della progettazione esecutiva, direzione lavori, contabilità finale, certificato di regolare esecuzione dei lavori e coordinatore sicurezza in fase di progettazione e in fase esecutiva. *"Staige von gedenkha un vodar Natur" ma gètt in dokt. Ruggero Bolognani zo traga vür in prodjètt un zo stiana nå in arbatn.*	25.06.2014
LUGLIO		
55	Modifica a propria deliberazione n. 124 dd. 19.12.2013 per errore materiale. *Ma bèkslt di deliberatziong n. 124 von 19.12.2013 umbromm 'z izta a vélar.*	03.07.2014
56	Prelevamento di somme dal fondo di riserva ordinario - Intervento 1010811 (cap. 2705) - Spesa. *Ma nemp auz gèlt von "fondo di riserva ordinario" - Intervento 1010811 (cap. 2705) - Zerom.*	03.07.2014
57	Progetto "Lo sport per tutti" promosso dall'Agenzia per lo Sport di Vallagarina. Adesione del Comune di Luserna/Lusérn. *Dar Kamou vo Lusérn nimp toal in prodjètt "Dar sport vor alle" vodar Agenzia vor in sport vodar Vallagarina.*	03.07.2014
58	Concessione in uso spazio presso Centro Artigianale e per Servizi a ditta Verones Mirko. *Ma zuargètt dar firm Verones Mirko zo nützа platz in Berkhstatt Zentrum.*	03.07.2014
59	Impianto sportivo sito in via Costalta "Spilbar". Concessione gestione alla società L.D.K. Di Leoni Katia e C. di Lavarone. *Ma zuargètt dar firm L.D.K. vodar Leoni Katia vo Lavrou zo traga vür in Spilbar.*	08.07.2014
60	Assenso alla Lavarone Ski (Turismo Lavarone) ai lavori di "adeguamento della pista Rivetta Baby per lo sci d'erba". *Ma lazzt azta di Lavarone Ski mach di arbatn zo boroata di pista in di Lait "Rivetta Baby" zo raita aft 'z gras.*	16.07.2014
61	Fondo Unico Territoriale - Lavori di risanamento dell'acquedotto al servizio del Comune di Luserna. Affidamento degli incarichi di rilievo e frazionamento delle aree di sedime dell'acquedotto a servizio del Comune di Luserna. *FUT - arbatn zo richta in aquedotto vo Lusérn, ma gètt di arbat zo macha in rilievo un zo toala di plètz vo "sedime" von aquedotto vo Lusérn.*	16.07.2014

Il personale impiegato nel progetto "Intervento 19" si occupa tra l'altro della cura delle aree verdi del paese, aiuole, sfalcio d'erba, attività importanti per mantenere ordine e pulizia e offrire un'immagine curata ai visitatori che arrivano, ma anche ai residenti che vivono a Lusérn

Ünsarne Laüt

La nostra gente - Unsere Leute

Chi si è sposato - ’z soinse boratet - Wer geheiratet hat

Nicolussi Paolaz Daniel
Nicolussi Galeno Giada
07.06.2014

Murer Adalberto
Fontana Ilaria
28.06.2014

Chi ci ha lasciato - ’z håmaz gelazzt - Wer von uns gegangen ist

- Elsa Gasperi - 06.01.2014
- Giuseppe Serafini - 06.03.2014
- Giovanni Nicolussi Principe - 21.05.2014
- Egidio Trenti - 24.06.2014

Ciak si gira. Il Piano Giovani di Zona e la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri hanno sostenuto la relizzazione di un film-documentario in costume sulla vita sugli altipiani negli anni della Grande Guerra

Naüge von Toalkamou vodar Zimbar Hoachébene

> Mario Nicolussi Zom

MAGNIFICA COMUNITÀ DEGLI ALTIPIANI CIMBRI

Oltre alla gestione ordinaria delle competenze assegnate nel campo dei servizi socio assistenziali, edilizia pubblica e agevolata, assistenza scolastica, gestione mense scolastiche e la programmazione urbanistica, la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha intrapreso nell'ultimo periodo molte attività le più significative delle quali si elencano di seguito.

Fondo Unico Territoriale

Nel luglio del 2012 i Comuni dell'altopiano avevano conferito alla Comunità la delega per la gestione del Fondo Unico Territoriale (FUT) destinandolo al rifacimento delle reti idriche comunali. Al riguardo nel mese di maggio è stato approvato il progetto definitivo per i lavori di risanamento dell'acquedotto del Comune di Luserna - Lusérn nell'importo complessivo di € 1.659.000,00. Riscontrando all'ordinanza del Sindaco di Luserna-Lusérn n. 6 dd. 05.06.2014, in forza della quale sono state impartite straordinarie misure atte a scongiurare il pericolo di deterioramento e interruzione del servizio idrico essenziale e l'inevitabile emungimento dalle riserve idriche antincendio, è stata predisposta la perizia di somma urgenza per l'esecuzione dei lavori di parziale risanamento dell'acquedotto per una spesa di € 527.000,00, che trova copertura finanziaria nel progetto definitivo come sopra richiamato, con contribuzione provinciale del 95% e la rimanenza a carico del Comune

interessato. Il 10 giugno la perizia è stata approvata dalla Giunta della Comunità e il 25 giugno sono stati aggiudicati definitivamente i lavori all'impresa vincitrice del sondaggio esperito. Una considerazione: in tempi in cui le funzioni della Comunità di Valle e dei piccoli Comuni sono al centro del dibattito politico per la loro presunta inadeguatezza, questo è un esempio invece di un rapporto di collaborazione che funziona, tanto è vero che l'unico finanziamento provinciale che fa riferimento al FUT su tutto il territorio provinciale che al momento è stato sbloccato dalle limitazioni del patto di stabilità, riguarda i lavori per il rifacimento dell'acquedotto di Luserna - Lusérn.

Progetto Centenario della Grande Guerra

È stato affidato l'incarico per la progettazione e realizzazione del 2° lotto del Sentiero della Grande Guerra "Dalle storie alla Storia", nell'ambito del "Progetto Centenario della Grande Guerra" consistente nella realizzazione e posa di silhouette in lamiera d'acciaio cortèn a forte spessore con delle targhe illustrative dei racconti, nel percorso che dal Forte ritorna al paese.

Piano energetico di comunità

La Comunità ha fatto redigere il Piano di Azione per l'Energia Sostenibile (PAES) dei Comuni di Lavarone e Luserna-Lusérn, mentre Folgaria l'aveva già predisposto a suo tempo, e il Piano Energetico di Comunità per coordinare i piani dei tre Comuni. All'interno del Piano si trova individuato il potenziale da fonte rinnovabile del territorio derivante dallo sfruttamento idroelettrico e solare. Dallo studio è emersa la possibilità di realizzazione di due centraline idroelettriche, una sul torrente Astico, lungo la linea dell'alveo a sud di Carbonare, l'altra sul rio Cavallo in località Molino Nuovo di Forreri. Per quanto concerne l'investimento negli impianti fotovoltaici lo studio dimostra un buon potenziale di sviluppo sugli altipiani e a tal fine sono state individuate quattro soglie di producibilità minima che hanno permesso di individuare delle stazioni in cui, pur non usufruendo degli incentivi, la realizzazione permetterebbe il rientro dell'investimento in 13-14 anni.

Mediazione familiare

È attivo da un anno il servizio di Mediazione familiare con la finalità di offrire uno spazio di incontro neutrale e riservato in cui la coppia di genitori ha la possibilità di negoziare le controversie relative alla propria separazione ed elaborare accordi che meglio soddisfino i propri bisogni e in particolare quello dei figli. All'interno della Comunità è istituito uno spazio, diverso dai servizi sociali, dove la coppia può trovare accesso tramite appuntamento diretto con la mediatrice familiare dott.ssa Elisabetta Ischia. Il servizio è gratuito, tutelato dal segreto professionale e a disposizione delle coppie che hanno deciso di porre fine al proprio matrimonio o convivenza, alle coppie in crisi indecise sul da farsi e alle coppie già divorziate che intendono rivedere i propri accordi.

Pasti a domicilio: nuovi contenitori austriaci

Uno degli aspetti evidenziati e ritenuti essenziali per il corretto svolgimento del servizio pasti a domicilio è stato rilevato essere quello dei contenitori isotermici monoporzione in uso.
Dalle rilevazioni effettuate è emerso che le pietanze conservate nei contenitori isotermici perdono in poco tempo troppa temperatura, soprattutto nella stagione invernale, rendendo difficile garantire il rispetto dei limiti di legge per la conservazione delle pietanze calde. Al riguardo la Comunità ha eseguito un sondaggio di mercato individuando un sistema innovativo, che presenta le pietanze in piatti di ceramica e mantiene la temperatura durante il trasporto mediante il collegamento a un accumulatore in bassa tensione. Dopo un periodo di sperimentazione con il gradimento da parte degli utenti, anche dal punto di vista "visivo", consumando il pasto in contenitori di ceramica in luogo di quelli in acciaio, è stato deciso di acquistare i nuovi contenitori da una ditta austriaca con 23 anni di esperienza nel settore.

Integrazione scuola-comunità

Nell'ambito dell'accordo di programma stipulato con l'Istituto Comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna con lo scopo di favorire il processo di integrazione tra scuola e territorio sono state elaborate numerose iniziative, tra le quali: scuola e sport gestito dalla cooperativa Kaleidoscopio; serata mense aperte a Lavarone con la presentazione del progetto di educazione alimentare; il corso di Robotica e Mattoncini e la video conferenza con il centro NASA di Pasadina (USA); laboratori di cucina a Lavarone e falegnameria a Folgaria; finanziamento di alcune trasferte legate a eventi sportivi.

Piano Giovani di Zona e ri-troviamoci in famiglia

Il Piano Giovani di Zona "A tutto S-Piano" ha programmato diverse iniziati-

Ermida, donna manovale. Una delle silhouette del sentiero emozionale "Dalle storie alla Storia"

Fondo Unico Territoriale. È stato approvato il progetto definitivo per i lavori di risanamento dell'acquedotto del Comune di Luserna nell'importo complessivo di € 1.659.000,00

ve quali: "Sansestreet", "Ciak si Gira", "Giochi senza frontiere", "Gli astri: che passione", "Altipiani Survivors", "Uno sguardo al futuro","Volontariamo", "Family Puzzle" e "Canta anche tu". "Ri-troviamoci in Famiglia" invece è un progetto ideato dalla Comunità in collaborazione con i Comuni dell'altopiano volto a promuovere il benessere dei genitori e dei bambini. Per il terzo anno scolastico consecutivo viene offerto un servizio di sostegno nei compiti per i ragazzi delle elementari e delle medie inferiori, ogni sabato mattino nelle biblioteche di Folgaria, Lavarone e Luserna - Lusérn. È stato organizzato un ciclo di incontri tra genitori e futuri genitori dal titolo "Meraviglie e fatiche", con l'aiuto di mediatrici, con un percorso di approfondimento sulle tematiche educative.

Naüge von Toalkamou vodar Zimbar Hoachébene

Übar di arbatn un di servitzie dar Toalkamou in disa lest zait hatt vürgetrakk åndre bichtege sachandar, sebar:

Dar F.U.T.

In månat von ludjo 2012 di Kamoündar vodar Hoachebene håm gètt in Toalkamou di arbat zo stiana nå in "Fondo Unico Territoriale (FUT)", di arbat zo richta di aquedotti von Kamoündar stian å in FUT. In månat von madjo izta khent ågenump dar lest prodjètt zo richta in aquedotto vo Lusérn, di arbat khostet € 1.659.000,00.

Gesek ke dar aquedotto vo Lusérn vorliart bazzar atz alle di saitn, iz khen auzgemacht zo richtanen daz pellarste. Ma hatt geroatet zo zera € 527.000,00, di Provintz bart zaln in 95% un dar åndar 5% bart khemmen gezalt von Kamou vo Lusérn. Atz 25 von sunjo di arbat iz khent gètt dar firm boda hatt gevintzart in sondadjo. Haltente kunt ke in dise zaitn boda di Toalkamoündar un di khlumman Kamoündar khemmen gehaltet nètt guat zo vüara auz soine funtziongen azpe sa söllatn, dizta zoaget ke ma mage arbatn panåndar un tüan gerècht un bahemme. No mearar, haür 'z gèlt vor in aquedotto vo Lusérn iz daz uantzege von FUT vodar provintz boda iz khent auzgètt åna zo stiana drin in "patto di stabilità".

Prodjètt vor di hundart djar von groaz bèltkriage

'Z iz khent gètt di arbat zo macha in zboate toal von Staige von Groaz Kriage "Dalle storie alla Storia", nå in "Prodjètt vor di Hundart djar von Groaz Kriage". Di silhouette pitt stachl pitt draugeschribet di stòrdja von laüt boda håm gelebet daz earst bèltkriage bartn khemmen boroatet un gelek affon bege boda vüart von fòrte bodrumm lånt.

Dar piano von toalkamou vor di enerdja

Dar Toalkamou hatt gemacht boroatn in Kamoündar vo Lavrou un Lusérn an "Piano di Azione per l'Energia Sostenibile (PAES)"; dar Kamou vo Folgrait hatten gehatt sa gemacht. Dena dar Toalkamou hatt boroatet soi sèlbart PAES, zo laga panåndar di Piani von drai kamoündar vodar Hoachebene. Inn PAES izta geschribet bo un bia ma mage vennen saubra enerdja. 'Z iz auzkhent ke ma mögat machan zboa zentraln boda nützan 'z bazzar zo macha liacht: ummana untar Kholegen nå in Aste pach, un an åndar at di sait Molino Nuovo von Forreri affon Rio Cavallo. Da saubar enerdja mage khemmen vodar sunn o, un, ånka ånakontribute, in 13-14 djardar dekhma di zerom vor di impiånti. Ma hatt gevuntet di pestn plètz zo austèllan in fotovoltaiko, un geroatet biavl enerdja ma mucht machan daz mindarste zoa azza rendar.

Mediatziong vor di famildje

Sidar a djar izta dar servitzio vo mediatziong vor di famildje. Pitt disan servitzio di altn bodase soin gelazzt odar boda soin nå zo lazzase khemmen gehelft zo vennase, zo reda un zo venna di pestn akòrde vor di khindar un vor se. 'Z iz eppaz åndarst baz dar sotschal bürò, di laüt nemmen apuntamento gerade pittar dokt. Elisabetta Ischia, di mediatritsche. Disar servitzio, inngestèllt vor di laüt bodase soin gelazzt odar boda soin nå zo lazzansa odar boda soin nå zo leba a zait vo krisi, iz gratis.

Geèzza dahuam: di naüng österraicharn skattln

Ma hatt gesek ke di skattln zo traga 'z geèzza dahuam in altn håm gelazzt abekhualn khartza bahemme 'z geèzza übarallz pan bintar. Asò dar Toalkamou hatt auzgemacht zo süacha eppaz pezzar, zoa azta 'z geèzza getrakk dahuam in altn sai hèrta güatar un barm, un dar servizio sai gemacht daz peste. An lestn, dòpo a zait vo prova, dar Toalkamou hatt gekhoaft di naüng skattln, gemacht vonar spetschalizarata österraicharn firm.

Baz ma hatt vürgetrakk pittar schual

Pinn akòrdo pittar schual vo Folgrait Lavrou un Lusérn dar Toalkamou hatt vürgetrakk ettlane bichtege prodjètte: schual un spòrt, vürgetrakk vodar

Integrazione scuola-comunità. Tra i progetti finanziati, il corso di Robotica e Mattoncini e la videoconferenza con il centro NASA di Pasadina (USA)

kooperativa Kaleidoscopio; dar trèff "Offe di mense" atz Lavrou, boda iz khent gezoaget dar prodjètt zo macha bizzan bia un baz 'z iz rècht èzzan; in kurs vo robòtika pittar videokonferentza pittar sitz vodar NASA vo Pasadina (USA); lirnen zo khocha atz Lavrou un lirnen zo macha di tischlar ka Folgrait. A tiabas a bòtta dar Toalkamou hatt gezalt di zerom zo giana zo macha di sportivan trèff.

"Piano Giovani di Zona" un "Ri-troviamoci in famiglia"

Dar "Piano Giovani di Zona "A tutto S-Piano" hatt boroatet ettlane prodjètte: "Sansestreet", "Ciak si Gira", "Giochi senza frontiere", "Gli astri: che passione", "Altipiani Survivors", "Uno sguardo al futuro","Volontariamo", "Family Puzzle" e "Canta anche tu". "Ri-troviamoci in Famiglia" iz a prodjètt, gemacht von Toalkamou pittnåndar pinn Kamoündar vodar Hoachebene, zo untarstütza un halta au di famildje, di khindar un soine altn. Haür o iz khent inngestèllt dar servitzio zo helva in khindar machan di kòmpite vo schual; alle di såntzta in tages in di bibliotèk vo Folgrait Lavrou un Lusérn izta gest a mentsch boda hatt gehelft in khindar nå in kòmpite. Sa soinda khent gehaltet ettlane trèff zo reda vo baz 'z bill muanen soin måmma un tatta o.

(Sportello Linguistico)

Neues von der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene

Neben der ordentlichen Verwaltung der zugewiesenen Kompetenzen im Bereich der Sozialdienste, des geförderten Wohnbaus, der schulischen Unterstützung, der Verwaltung der Schulmensen und der Stadtplanung, hat die Gemeinschaft in letzter Zeit zahlreiche Tätigkeiten ergriffen. Nachstehend wird von den wichtigsten berichtet.

Territorialer Einheitsfonds

Im Juli 2012 haben die einzelnen Gemeinden der Hochebene der Gemeinschaft die Vollmacht übertragen, den territorialen Einheitsfonds (TEF) zu verwalten bzw. die Gelder für die Erneuerung der kommunalen Wassernetze zu verwenden. Im Mai wurde das Ausführungsprojekt zur Sanierung des Aquäduktes der Gemeinde Lusern für einen Gesamtbetrag von 1.659.289,38 € genehmigt. Mit Verordnung Nr. 6 vom 5. Juni 2014, hat der Bürgermeister von Lusern das Gutachten mit Dringlichkeitscharakter in Auftrag gegeben, um eine teilweise Sanierung des Aquäduktes für einen Betrag von 527.000,00 € vorzunehmen. Die finanziellen Mittel sind durch das oben genannte Ausführungsprojekt gedeckt. Am 10. Juni 2014 wurde das Gutachten seitens des Ausschusses der Gemeinschaft bewilligt und am 25. Juni wurde der Auftrag an den Gewinner der Ausschreibung vergeben. An dieser Stelle eine Bemerkung: in Zeiten, in denen die Funktionen der Talgemeinschaften und der kleinen Gemeinden im Zentrum von politischen Debatten stehen, ist dies ein Beispiel für gut funktionierende Zusammenarbeit. Tatsächlich verhält es sich so, dass die einzige Finanzierung seitens der Provinz, welche sich auf den TEF bezieht und derzeit von den Einschränkungen des Stabilitätspaktes entbunden wurde, die Sanierung des Aquäduktes von Lusern betrifft.

Energieplan der Gemeinschaft

Die Gemeinschaft hat den Aktionsplan für nachhaltige Energie (APNE) für die Gemeinden von Lavarone und Lusern (Folgaria hatte ihn bereits in der Vergangenheit erstellen lassen), sowie den Energieplan der Gemeinschaft ausarbeiten lassen, um die Pläne der drei Gemeinden zu koordinieren. Der

Laboratorio di pittura su vetro promosso nell'ambito del progetto "Family Puzzle"

Incontro tra generazioni nel progetto “VolontariAMO”

Plan enthält das Potential der erneuerbaren Energie des Territoriums, welches durch die Nutzung von Wasserwerken und Sonnenenergie zustande kommt. Aus der Studie geht hervor, dass zwei Wasserkraftwerke errichtet werden könnten. Die Studie zeigt auch, dass die Hochebene ein gutes Potential für die Entwicklung von Photovoltaikanlagen anbietet.

Projekt Hundertster Jahrestag des Ersten Weltkrieges

Im Rahmen des Projektes zum Hundertsten Jahrestages des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges, wurde der Auftrag zur Planung und Durchführung des 2. Loses des Emotionalen Wanderweges des Ersten Weltkrieges „Von den Geschichten zur Geschichte“ vergeben.

Familienmediation

Seit einem Jahr ist der Dienst für Familienmediation aktiv. Für Paare der Gemeinschaft besteht die Möglichkeit, einen Termin mit der Familienvermittlerin zu vereinbaren, eine Einrichtung, die sich von den Sozialdiensten unterscheidet. Die Dienstleistung ist kostenfrei und zeichnet sich durch die berufsbedingte Schweigepflicht aus. Der Dienst richtet sich an Paare, die gerade eine Krise durchleben bzw. entschieden haben, ihre Ehe oder Partnerschaft aufzulösen.

Essen auf Rädern: neue Behälter aus Österreich

Einer der wichtigsten Aspekte für eine korrekte Handhabung des Dienstes von Essen auf Rädern ist die Verwendung von isothermen Ein-Portionen-Behältnissen. Die Gemeinschaft hat eine Marktforschung durchführen lassen und dabei ein innovatives System ausfindig gemacht, welches die Verwendung von Keramiktellern vorsieht. Nach einer kurzen Testphase hat man beschlossen, die neuen Behälter von einem österreichischen Hersteller zu beziehen, der eine 23-jährige Erfahrung in diesem Sektor aufweisen kann.

Integration Schule-Gemeinschaft

Im Rahmen der Vereinbarung, welche mit dem Schulsprengel von Folgaria, Lavarone und Lusern getroffen wurde, um die Integration zwischen Schule und Territorium zu fördern, wurden zahlreiche Initiativen ausgearbeitet. Darunter befinden sich beispielsweise das Projekt Schule und Sport; ein Projekt zur gesunden Ernährung; der Kurs für Robotik und Bauklötzchen sowie die Videokonferenz mit dem NASA-Stützpunkt in Pasadina (USA); Koch- und Tischlereikurse; die Finanzierung des Transfers zu einigen sportlichen Veranstaltungen.

Projekt Jugendarbeit und Familiennetzwerk

Das Projekt für Jugendarbeit plant zahlreiche Initiativen. Ziel des Familiennetzwerkes ist es, das Wohlbefinden von Eltern und Kindern zu fördern: angeboten wird eine Hilfestellung bei Hausaufgaben für Kinder der Grund- und Mittelschule; auch wurde eine Reihe an Treffen zwischen Eltern und Mediatoren organisiert, um die Themen rund um die Erziehung zu vertiefen.

“Ciak si gira”. Le riprese del film in costume “Altipiani cimbri 1914”

Von Kulturinstitut

> Gianni Nicolussi Zaiga

L'Istituto Cimbro si rinnova

Nel corso del mese di aprile vi è stato il rinnovo del Consiglio di Amministrazione e del Comitato Scientifico dell'Istituto Cimbro. Il primo è formato da 5 consiglieri nominati da enti diversi: Giacobbe Nicolussi Paolaz (Comunità degli Altipiani Cimbri), dott.ssa Nadia Nicolussi Paolaz e Luca Zotti (Comune di Luserna), dott. Andrea Nicolussi Castellan (Regione Autonoma Trentino A.A.) e dott. Gianni Nicolussi Zaiga (Provincia Autonoma di Trento); successivamente si è aggiunto il 6° componente, ovvero il prof. Ermenegildo Bidese, Presidente del Comitato Scientifico.

Nella prima riunione del nuovo CdA sono stato eletto presidente (unico consigliere disponibile all'incarico) e voglio quindi ringraziare pubblicamente la P.A.T. e chi ha avuto fiducia nel sottoscritto affidandomi la rappresentanza dell'ente per i prossimi 5 anni. Devo ringraziare anche i dipendenti che da subito si sono mostrati molto preparati, collaborativi e motivati. Un particolare ringraziamento va anche a chi mi ha preceduto, la dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman che ha seguito nell'ultimo decennio l'avvio dell'ente (dopo lo sdoppiamento dell'Istituto Mòcheno-Cimbro in Istituto Mòcheno e Istituto Cimbro) e all'ex Direttore rag. Fiorenzo Nicolussi Castellan.

Tra le prime azioni promosse, vi sarà l'adozione di una soluzione definitiva per quanto riguarda l'incarico di direzione/dirigenza del KIL, il rinnovo del sito web www.lusern.it (sezione IC / KIL) sul quale saranno pubblicati anche i principali atti amministrativi adottati, un periodico contatto con enti e associazioni e infine il coinvolgimento di tutti i cimbri, sia quelli residenti a Luserna che quelli emigrati nel resto d'Italia o all'estero.

Se vogliamo rimanere vivi, anche culturalmente, dobbiamo riprendere il senso d'identità cimbra che negli ultimi tempi si è un po' smarrito e mantenere vivo il legame tra le persone che amano Luserna.

Concludo invitando associazioni e cittadini a far pervenire al sottoscritto (gianni.zaiga@libero.it - cell. 340 2736658) o alla sede dell'Istituto Cimbro - Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini / Prünndle, 5 (direttore@istitutocimbro.it), eventuali suggerimenti, consigli e proposte.

Vi ringrazio.

Il Presidente
Dott. Gianni Nicolussi Zaiga

POST-SCRIPTUM

In data 28 luglio la Giunta della P.A.T. ha approvato la delibera di nomina del nuovo Direttore dell'Istituto Cimbro individuando la dott.ssa Anna Maria Trenti, che ha accettato l'incarico con decorrenza 1/8/2014.
Si tratta di una buona soluzione per l'Istituto perché Anna Maria ha maturato un'esperienza pluriennale all'interno della P.A.T., dove ricopre da molti anni il ruolo di direttore, è di Luserna, conosce il cimbro, l'inglese, le dinamiche dell'Istituto e della nostra comunità.
Auguro alla nuova Direttrice buon lavoro e ringrazio sentitamente il predecessore Fiorenzo Nicolussi Castellan.

Naügar KIL

Auz pa månat vo Aprile soinda khent vornaügart dar Fervaltungsrat un dar Bizzkomitàt von Kulturinstitut Lusèrn. 'Z nemmenda toal in naüge Fervaltungsrat vünf konsildjiarn geschafft vo mearare feroine: Dar Giacobbe Nicolussi Paolaz (Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene) di Dokt.en Nadia Nicolussi Paolaz un Luca Zotti (Kamou vo Lusérn) dar dokt. Andrea Nicolussi Castellan (Trianar un Südtirolar Sèlbartgeredjart Redjong) un dar dokt. Gianni Nicolussi Zaiga (Trainar Sèlbargeredjart Provintz). Spetar izta o inngetret, azpe vorsitzar von Bizzkomitàt, dar prof. Ermenegildo Bidese.
In earst trèff von naüge Fervaltungsrat pinne khent elédjart alz vorsitzar von Kulturinstitut (dar uantzege konsildjiar bodase vürizgestgemacht). I bill khön vorgèll'z Gott dar Provintz boda hatt gegloabet atz mi un hattme geschafft in soi vuaz drinn in Kulturinstitut vor di vünf djar boda khemmen. I much o khön vorgèll'z Gott in arbatar von Kulturinstitut boda lai soinse gezoaget boroatet un pitt vil lust zo tüana gerècht.
I bill o gedenkhan ber 'z izta gest vor miar, di dokt.en Anna Maria Trenti Kaufman boda nåizgestånt in Kulturinstitut in di lestn zen djar, sidar azzarse auzizgenump von Zimbar-Bersentolar Kulturinstitut un bem in dise lestn djar hatt gemacht in diretór: dar radj. Fiorenzo Nicolussi Castellan.
Di earstn sachandar boda bartn khemmen getånt iz süachan an naüng diretór, dena vornaüngarn in sito web boda bart draukhemmengelekk allz daz sèll boda bart khemmen auzgemacht un no, bille haltn geredet daz mearaste bode mage pitt alln in feroine un innemmen alle di lusérnar, saiz di sèllnen boda lem in lånt, saiz di sèllnen boda soin auz in di bèlt.
Azpar biar, boda haltn gearn Lusérn, bölln übarlem pitt ünsarn kultur, muchpar bidar khearn z'soina stoltz von sèll bobar soin, un höarnaz gepuntet ummaz pinn åndar, ombromm in dise lestn zaitn saibaraz a pizzle vorlort.
I mach verte khödante alln, laüt un feroine, boda eppaz böllmar machan bizzan zo schraibamar da: gianni.zaiga@libero.it odar åzorüavamar in nummar 340 2736658 odar no pezzar, azzar böllt, makar khemmen zo venname in Kulturinstitut in bege von Prünndle 5.

Dar Vorsitzar
Dokt. Gianni Nicolussi Zaiga

POST-SCRIPTUM

Atz 28 von sunjo di Provintz vo Tria hatt auzgemacht zo nemma in naüge direktór von Kulturinstitut Lusérn, un hatt darkhennt azpe daz peste mentsch vor ditza di dokt.en Anna Maria Trenti Kaufman, boda hatt åge-nump di arbat hevante å von 1/8/2014.
Vor in Kulturinstitut iz eppaz guatz, ombromm di Anna Maria arbatet sidar ettlane djar in Provintz azpe direktór, di iz vo Lusérn, di redet da Zimbar Zung, di khennt daz inglésege, un boazt bia 'z geata vür dar Kulturinstitut un ünsar lånt.
I khü guata arbat in naünge direktór un khü an groazan vorgèll'z Gott bem 'z iztada gest vorå in Fiorenzo Nicolussi Castellan.

1 marzo 2014. Presentazione del Dizionario cimbro. Da sinistra Carlo Zoli, Anna Maria Trenti Kaufman, Il Presidente del Consiglio regionale Diego Moltrer, Andrea Nicolussi Golo

Das Kulturinstitut erneuert sich

Im April wurden der Verwaltungsrat und der Wissenschaftliche Beirat des Kulturinstituts erneuert. Ersterer besteht aus 5 Verwaltungsratsmitgliedern, welche von unterschiedlichen Körperschaften gestellt werden: Herr Giacobbe Nicolussi Paolaz (Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene), Frau Dr. Nadia Nicolussi Paolaz und Herr Luca Zotti (Gemeinde Lusern), Herr Dr. Andrea Nicolussi Castellan (Autonome Region Trentino-Südtirol) und Herr Dr. Gianni Nicolussi Zaiga (Autonome Provinz Bozen). Nachträglich ist dem Verwaltungsrat noch ein 6. Mitglied beigetreten, u.z. Herr Prof. Ermenegildo Bidese, Vorstand des Wissenschaftlichen Beirates.

Im Rahmen der ersten Sitzung des neu bestellen Verwaltungsrates wurde ich zum Vorstand gewählt (als einziges Verwaltungsratsmitglied, welches sich für dieses Amt zur Verfügung gestellt hatte) und es ist mir ein Anliegen, mich öffentlich bei der Autonomen Provinz Trient und bei all jenen zu bedanken, die mir ihr Vertrauen geschenkt haben und es mir ermöglichen, diese Körperschaft für die kommenden 5 Jahre zu vertreten. Auch möchte ich mich bei den Mitarbeitern bedanken, die sich mir gegenüber als äußerst kompetent, kooperativ und motiviert gezeigt haben. Ein besonderes Dankeschön gilt meinen Vorgängern, Frau Dr. Anna Maria Trenti Kaufman, die das Institut (nach der Spaltung in Bersntoler Kulturinstitut und Kulturinstitut Lusern) im letzten Jahrzehnt aufgebaut hat, sowie dem ehemaligen Leiter Herrn Fiorenzo Nicolussi Castellan.

Unsere ersten Tätigkeiten betreffen die endgültige Lösung der Thematik des Leiters des Kulturinstitutes, die Neugestaltung der Homepage www.lusern.it (Sektion KIL), wo auch die wichtigsten Verwaltungsakten veröffentlicht werden, ein regelmäßiger Kontakt mit Körperschaften und Vereinen, sowie die Miteinbeziehung aller Zimbern in Lusern und im restlichen Italien bzw. im Ausland.

Wollen wir unsere Sprache und unsere Kultur am Leben erhalten, müssen wir auch unsere zimbrische Identität, die letzthin etwas gelitten hat, sowie die Beziehung zwischen den Menschen, die sich mit Lusern verbunden fühlen, auffrischen.

Abschließend lade ich alle Vereine und Bürger dazu ein, direkt bei mir (E-Mail gianni.zaiga@libero.it oder Handy 340 2736658) bzw. beim Kulturinstitut, Mazzinistraße / Prünndle 5 (E-Mail direttore@istitutocimbro.it) eventuelle Anregungen, Ratschläge und Vorschläge einzubringen.

Danke.

Der Vorsitzende
Dr. Gianni Nicolussi Zaiga

POST-SCRIPTUM

Am 28. Juli hat die Landesregierung der Autonomen Provinz Trient den Beschluss zur Ernennung des neuen Direktors des Kulturinstituts genehmigt. Im Rahmen dieses Dekretes wurde Frau Dr. Anna Maria Trenti bestimmt, die diesen Auftrag ab dem 1. August 2014 übernommen hat.

Dies ist eine gute Lösung für das Institut, denn Anna Maria kann eine langjährige Erfahrung als Amtsdirektorin der Autonomen Provinz Trient aufweisen, sie stammt aus Lusern, ist des Zimbrischen mächtig, kann Englisch und kennt die Dynamiken des Institutes und unserer Gemeinschaft.

Ich wünsche der neuen Direktorin gute Arbeit und bedanke mich von Herzen bei ihrem Vorgänger Herrn Fiorenzo Nicolussi Castellan.

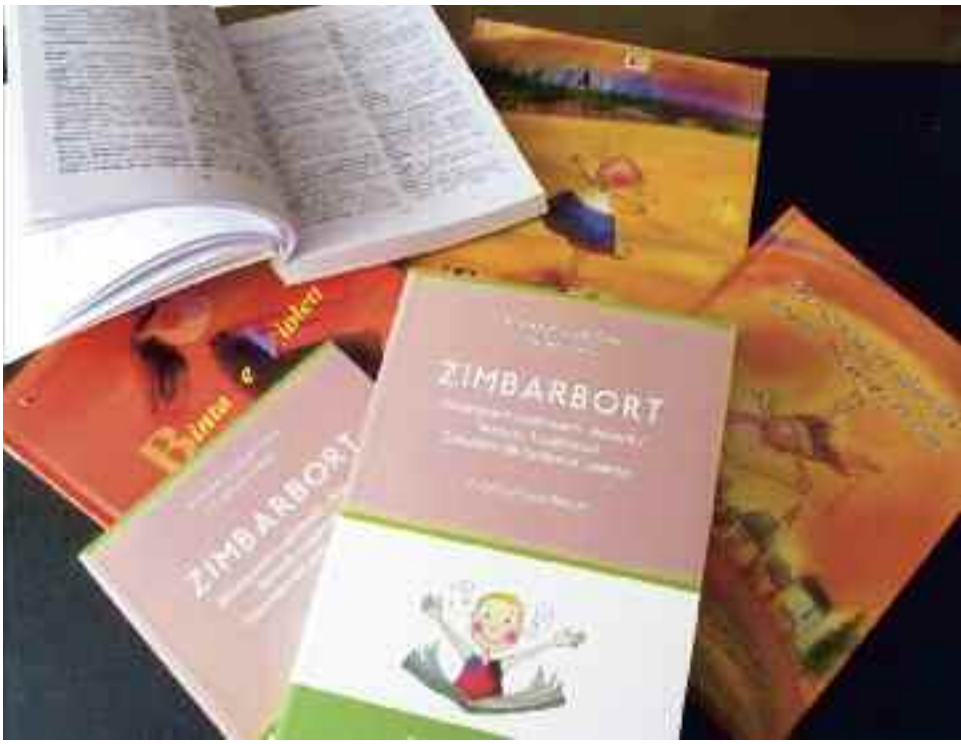
Lo straordinario recupero del merletto a tombolo ci insegna come l'esperienza di antiche competenze manuali possa essere, con successo, resa accessibile all'esperienza contemporanea

I principi ispiratori del nuovo Comitato Scientifico dell'Istituto Cimbro

Nelle scorse settimane si è insediato anche il secondo organo che gli statuti dell'Istituto Cimbro prevedono per il corretto funzionamento dell'ente, e cioè il Comitato Scientifico. Il suo compito specifico è quello di orientare l'attività culturale dell'Istituto garantendo che i progetti proposti siano solidi scientificamente e indirizzati alla salvaguardia e promozione della lingua e cultura cimbra.

Il nuovo Comitato è composto da quattro persone appartenenti o vicine alla comunità e che si contraddistinguono per competenze utili all'attività dell'organo. Esse sono: Alexandra Tomaselli, esperta di diritti delle minoranze e di turismo culturale, ricercatrice presso l'Accademia Europea (EURAC) di Bolzano/Bozen, Marialuisa Nicolussi Golo, esperta di cimbro e di attività in lingua cimbra con i bambini e ragazzi, che opera presso la Biblioteca comunale di Lusérn, Gabriele Buselli, esperto della comunicazione, che lavora per il canale televisivo TCA, il sottoscritto, Ermenegildo Bidese, docente di Lingua tedesca presso l'Università di Trento che funge anche da presidente.

Carbonaia. La valorizzazione di antiche attività tipiche delle comunità cimbre sarà protagonista in un evento dedicato alla produzione del carbone a Luserna



Dopo la pubblicazione della grammatica e del vocabolario, è più che mai necessario implementare l'uso scritto del cimbro a tutti i livelli. Non dobbiamo aver paura di scrivere il cimbro; abbiamo anche gli strumenti giuridici per farlo, basta solo volerlo e trovare i modi giusti per farlo

La prima azione del Comitato è stata quella di riflettere su quali potessero essere le linee guida della propria attività sulla base delle competenze dei suoi componenti. Quattro sono stati i principi elaborati che intendo qui presentare brevemente:

- *1) La trasmissione intergenerazionale della lingua.*
  Riprendendo uno dei principi ispiratori del Comitato Scientifico precedente anche l'attuale reputa di primaria importanza promuovere ogni attività volta al sostegno dell'uso attivo della lingua nelle nuove generazioni. Si intendono portare avanti le attività già avviate e proporne di nuove. Tra esse va menzionato il sostegno, finanziario e di idee, al progetto Khlummane lustege tritt del Kamou vo Lusérn, come pure a molte altre attività, alcune di lungo corso, come la Zimbar Kolònia, altre più recenti. Da augurarsi sarebbe che il progetto Khlummane lustege tritt potesse estendersi anche oltre i 6 anni, per esempio, verificando se non si possa arrivare gradualmente a comprendere anche le prime tre classi delle scuola primaria, in un polo didattico dedicato alla competenza linguistica e al plurilinguismo.

- *2) Superare la fase di un generico turismo culturale per arrivare a un turismo inteso come "approdo" culturale.*
  Essere cimbri oggi significa in primo luogo sviluppare un particolare legame con il territorio nel quale si vive, in un connubio forte tra esso e la lingua e cultura cimbra; è un legame che i nostri antenati per secoli hanno vissuto e che sentiamo ancora di forte attualità. Molte persone oggi sono alla ricerca di una cultura di cui sentirsi parte, che ricucia il legame tra territorio ed esperienza di vita. Non è sufficiente offrire mete turistiche condite di elementi della cultura locale; ciò che vogliamo proporre sono iniziative per un turismo inteso come una cultura vissuta a cui approdare.

- *3) Recupero di antiche attività delle comunità cimbre.*
  Lo straordinario recupero del merletto a tombolo ci insegna come l'esperienza di antiche competenze manuali possa essere, con successo, resa accessibile all'esperienza contemporanea. Come ha evidenziato lo scrittore Mauro Corona, la cultura di oggi ha perso la manualità, l'uso di quelle competenze manuali tipiche di molte attività del passato, ma anche del semplice cucinare. Eppure nell'uso della mano passa una parte fondamentale del nostro rapporto con la realtà, mediato dalle culture locali. Ecco allora che il recupero di questo aspetto della cultura potrebbe passare proprio attraverso la valorizzazione di antiche attività tipiche delle comunità cimbre, come la produzione del carbone, la lavorazione della pietra, la cottura della calce o la baita estiva. Il successo del merletto a tombolo ci indica la via per riproporre altre attività di questo tipo.

- *4) Uso scritto del cimbro.*
  Dopo la pubblicazione della grammatica e del vocabolario, è più che mai necessario implementare l'uso scritto del cimbro a tutti i livelli, quello giornalistico, quello amministrativo e quello letterario. La lingua cimbra vive se viene parlata, ma respira e si apre a dimensioni più profonde se viene scritta. In questo il più rimane ancora da fare ed è soprattutto in mano ai giovani. Non dobbiamo aver paura di scrivere il cimbro; abbiamo anche gli strumenti giuridici per farlo, basta solo volerlo e trovare i modi giusti per farlo.

Concludendo queste brevi note vorrei ribadire che la lingua cimbra è della comunità ed è la comunità a essere responsabile del suo futuro. Nessun Istituto e nessun Comitato Scientifico possono surrogare il suo vivo e quotidiano uso nella comunità, nel Comune, nelle Associazioni, in ogni singola famiglia e in ognuno di noi. È solo con l'aiuto di tutti che essa potrà prosperare. Per questo chiediamo per il nostro lavoro il vostro aiuto e sostegno. Vorgèll'z Gott.

Prof. Ermenegildo Bidese
(Università degli Studi di Trento)

Di bichtegarstn sachandar boda gloabet dar Bizzkomitàt von Kulturinstitut

In di vorgånnatn bochan, dòpo in fervaltungsrat, izta inngetretet dar zboate toal, boda macht vürgian in Kulturinstitut: dar Bizzkomitàt. Dar Bizzkomitàt sichart azta di prodjekte boda khemmen vürgezoaget sain bizzenschaftlich un azza untarstützan un vürtrang da zimbarzung.
Dar Bizzkomitàt iz gemacht vo viar laüt: di Alexandra Tomaselli, bodase auzvorsteat von rèchtar von mindarhaitn un kulturalturismo un arbatet in EURAC vo Poatzan, di Marialuisa Nicolussi Golo vodar Bibliotèk vo Lusérn, dar Gabriele Buselli djornalìst vo TCA, un i sèlbart Ermenegildo Bidese profesór vo taütsch vodar Università vo Tria azpe vorsitzar.
Daz earst vo alln dar Bizzkomitat izzen gevorst bele 'z soinz di beng bodar bill machan in di vünf djar bodar hatt attavorå, nå iz sèll boda soine laüt khennen pezzar.

- *1) Lirnen di zung in khindar boda vürkhemmen.*
  Azpe sa dar vorgånnate Bizzkomitat hatt gehatt vorstånt daz bichtegarste zo tüana vor di zung iz lirnensen in khindar. Vor daz sèll bartma auhaltn alte prodjèkte un vürtrang naüge. Daz earst vo alln auhaltn pitt gèlt un idee in prodjèkt Khlummane Lustege Tritt von kamou vo Lusérn, un åndre prodjèkte vor di khindar, azpe da Zimbarkolònia. Bar gloabatn ke 'z berat eppaz gåntz guatz azta di Khlumman Lustegen Tritt magatn khemmen vorlenngart vor di earstn drai djar vodar untarschual o.

- *2) Ma gloabet ke 'z iz nemear genumma ren lai vo kulturalturismo, ma mucht süachan zo khemma eppaz mearar: a Platz vodar Kultur.*
  Soin Zimbarn in ta'vo haüt billz soin gemuant haltn da kunt daz sèll bodaz pintet pitt ünsarn earde un boda pintet di earde pittar zung un pittar kultur. Ünsarne alte vor djarhundart håmz getånt.
  Bar gloam az sai zait zo macha lem in fremmegen boda zuarkhermmen ünsar djüst kultur.

- *3) Auhaltn di altn arbatn von zimbarn.*
  Daz sèll boda iz khennt getånt vor 'z gekhnöppla zoaget, bia alte arbatn mang khemmen gemacht gerècht haüt zo tage o. Azpe da khütt dar schraibar Mauro Corona, haüt saibar nemear guat zo nütza di hent, bar soin nemear guat zo macha di schümman sachandar vo dise djar, ma niånka zo khocha z'èzza. Asó lirnen nützan di hent mage soin eppaz bichte vor ünsar kultur o; machan in kholl, in khalch, lirnen tüan di sachandar affon pèrge pan summar, arbatn vorlort boda mang khemmen bidar gevuntet un vürgetrakk.

- *4) Schraim azpe biar. Est boda soin auzkhent di gramatìk un 'z börtarpuach mearar baz nia izta mengl z'schraiba.*
  Da zimbarzung lebet azze khint geredet ma di betartze auz un machtze mearar bichte azze khint geschribet. Aft ditza izta no vil zo tüana, übarhaup vor di djungen. Bar muchanaz nèt vörtn zo schraiba

"Baiz… Gel… Plabe… Sbartz…" Come il precedente, anche l'attuale Comitato Scientifico reputa di primaria importanza promuovere ogni attività volta al sostegno dell'uso attivo della lingua nelle nuove generazioni

azpe biar; bar håm rècht zo tüanaz, 'z iz genumma böllnz un vennen bia zo tüanaz daz peste.

Machante verte dise khurtze börtar billaz bidar khön ke di zung iz von laüt un di laüt muchanse vürtrang in di djar boda khemmen. Khummadar Istitut, khummadar Bizzkomitàt mage nemmen in platz von laüt boda ren di zung, alle tage un bobrall. Vor daz sèll vor ünsar arbat vorsparaz zo helvanaz un auzohaltanaz.
Vorgèll'z Gott.

Prof. Ermenegildo Bidese
(Università vo Tria)

Die Inspirationsprinzipien des neuen Wissenschaftlichen Beirates des Institutes für Zimbrische Kultur

Der neue Wissenschaftliche Beirat des Institutes für Zimbrische Kultur wurde ernannt. Er setzt sich aus folgenden Personen zusammen: Alexandra Tomaselli, Expertin für Rechte der Minderheiten und für kulturellen Tourismus (EURAC, Bozen), Marialuisa Nicolussi Golo, Expertin für Zimbrische Sprache (Bibliothek Lusern), Gabriele Buselli, Experte für Kommunikation (TCA) und Ermenegildo Bidese (UNITN), Experte für Linguistik (Vorsitzender).
Die definierten Leitlinien sind:

- *1) Generationenübergreifende Weitergabe der Sprache.*
  Geplant ist, die bereits eingeleiteten Tätigkeiten zur Förderung der aktiven Nutzung der Sprache in den neuen Generationen weiterzuführen bzw. neue Aktivitäten in diesem Sinne einzuführen.

- *2) Tourismus als kulturelle „Anlaufstelle".*
  Heute Zimber zu sein bedeutet, eine Bindung mit dem Umfeld zu entwickeln, in dem man lebt. Sehr viele Menschen sind auf der Suche nach einer Kultur, der sie sich zugehörig fühlen und die diese Bindung wiederherstellen kann. Geplant sind Initiativen im Tourismussektor im Sinne der gelebten Kultur.

- *3) Brauchtum der zimbrischen Gemeinschaften.*
  Das Wiederaufleben des Klöppeln zeigt uns, wie längst vergessene Handwerksarbeit mit großem Erfolg in die heutige Zeit eingebaut und der zeitgenössischen Erfahrung nahegebracht werden können. Weitere, in Vergessenheit geratene Tätigkeiten der Zimbern wie z.B. die Herstellung von Holzkohle, die Bearbeitung des Steins, das Kalkbrennen oder die Sommeralmhütten sollen aufgewertet werden.

- *4) Der schriftliche Gebrauch des Zimbrischen.*
  Auf allen Ebenen: Journalismus, Verwaltung, Literatur.

Prof. Ermenegildo Bidese
(Universität Trient)

Zimbar Kolònia. Si parla in cimbro… e altre regole

Lüsan. An alta stòrdja vo kriage

> Andrea Nicolussi Golo

Le pietre come ossa, le ossa come pietre. Di khnottn azpe pummadarn, di pummadarn azpe khnottn

Lüsan, lai asó makma åhevan zo kontara a stòrdja azpi biar: lüsan. Tausankh vert hånne übarsetzt ditza bort pinn belese vèrb: "Ascolta" ma 'z hattmar nia gelaütet djüst, 'z hattmar hèrta eppaz gevelt.
In an tage hånne getrofft daz hailegarste vo alln in gepet, daz eltarste gepet, daz earst gepet von liabarste folk boda hatt GottarHear: *Shemà' Israel A. Eloqenu A. Echad. Veaavtà et A. Eloqekha bekol levavekhà uvkol nafshekhà uvkol meodekha*. Azpi biar petatma asó: Lüsan Israel, dar Hear iz ünsar Gott, er iz ummadar alumma. Azta sai gebaiget soi nåm vor hèrta.

Alora, lai alora hånne vorstånt. Moine laüt håm khummane kantzü, khummane tentz, zo vaira daz sèll boda khinnt gelest, ombromm da håm nicht zo lesa auz baz drai patàttn, un vil vert njånka di sèllnen, ma da kontarn stòrdje, un aniaglana stòrdja iz a gepet. Lüsan-Shemà' iz no nempar in an gepet balma kontart vo kriage, von sèll kriage, Daz Groaz, un simm djeneratziongen bartn nètt soin genumma zo nemmasaz auz von oang, von hèrtz un von hirn.

Lüsan. Daz arm Djitzle hatt durchgemacht 'z kriage affon Isonzo. Alle di vert, baldar hatt kontart dise stòrdje, moi barba, dòpo in earstn drai, viar börtar hatt gespèrrt di oang vor dar vürizgånt, un dena, sovl bidar hettat geredet pinn gaist von an altn tschell boda iz gånt kartza bait zo maga soin gerüaft, izzar bidar gånt vürsnen.

In sèll morgas o, 'z Djitzle iz gesprunk auz von schützgrabe, ma schiar subito hattz gevuntet a guatz loch zo lugarase. 'Z iz lai drinngesprunk un izzese augedekht pitt earde un khnottn, zo nemmase ar von splittarn boda soin geflattart atz alle di saitn.

Ombromm azma böllt khearn bidrumm lente vonan kriage, moi pua, daz sèll iz daz uantzege sachan zo tüana; inkian un lugarnse. Gloabe nètt bem 'z kontartar åndarz!

Asó, halbe bograbet drinn in körpar vodar earde izzese gehöart sichar, oh ja, 'z hebat no gesek khemmen nacht, 'z hatt gehöart züntrest in hèrtz, ke vor in sèll tage o beratz übarlebet, hèrta azta GottarHear hettaten drauge-schauget un geholft. Dòpo inan bailele daz arm Djitzle iz hiintschlaft, ombromm in letzarstn sachandar o, laise, laise, an lestn gebentmase. Insinamai in vaür vodar hölle gebentmase. Allz in an stroach però iz khennt darbekht vonan sbern pèrkhschua boden hatt getretet zbisnen dar aksl un in pauch. Dar arm månn iz audarhozzt un hatt offegetånt di oang, vorå imen izta gest a kapitå odar furse no a höachrar, furse a kolonèll, dar hatt nètt gedenkht garècht moi barba. Vor a senjele niamat hatt offegetånt 'z maul, vor alle hatta geredet lai dar kanù un gesnjånklt di mitraldja. Ma in an moment rue, balda allz hatt auzgeschauget stille, dar ufitzìar hatt khött zuar in soldedle, schiar gaülante: "Rette di

Anche questa è la guerra: mettersi in posa davanti al fotografo, con un mezzo sorriso in netto contrasto con tutto quello che lo circonda, contrastante proprio come la vita di un giovane, calata dentro a una trincea

Fahne". Daz arm Djitzle izzese nètt gemövart. Dar ufitzìar izzese audarbèrmp, un hatten geschaft prüste: "Rette di Fahne!" Ma no a bòtta dar soldàdo hatt nètt gemacht fenta. Dòpo a pizzle 'z Djitzle hatt gehöart kratzan in revòlvar hintar, untar in èlmo, un bidar, krakante azpi an akharkrot, da sèll stimme: "Rette di Fahne".

Asó, laise,laise, ke z' soina getöatet izta hèrta zait, ünsar paeså hatt geheft in khopf un hatt auzgekukket. Di fåne iz gest sèmm tortemitt, vürtzekh tritt vorå imen, un vürtzekh tritt vorå in belese schützgrabe. Njånka zait zo pensara un di khugl hatten gevisplt auz nå in oar afta tschenk sait, un 'z Djitzle izzese bidar gehukht, bahemme azpe a billez vraüle, züntrest in loch. Disan stroach dar revòlvar in hèll, hatten gekratzt di haut: "Rette di Fahne!" 'Z menndle hatt bidar geheft in khopf un an åndra khugl hatten vortgetrakk di varbe von èlmo afta rècht sait. Dar paeså izzese bidar nidargepükht. 'Z hatten gekhennt garècht in belese soldàdo 'z Djitzle, di boch pellar hattzen gehatt geschozzt zboa vert in di gamela, baldar hatt geböllt ziang bazzar in a prünndle sèmm dèllant; dena hattarda nemear provart dar belese. Dar ufitzìar hatt parirt soin khennt narrat: "Rette di Fahne" hattar gelürnt azpi a billez vich. 'Z Djitzle hatt gebizzt kartza garècht, dòpo drai djar kriage, ke zboa vert makma machan fenta zo vela in schuzz, ma drai beratz eppaz kartza vil vor alle, un niamat tüanatz. Asó, izzese gekheart zuar in ufitzìar un izzen abegenummp in èlmo, hatt postart di stirn aft soi stirn, un schauganten garade in di oang, hattzen khött: "Rette di balòttn mein Herr". Dena sovl biz nicht berat gebest iz augestånt un izzese gelekk in bege zuar soin schützgrabe, ampò 'z iz gest sichar ke dar belese soldàdo hettaten nia geschozzt in rukkn dòpo zo habanen gespart 'z lem zboa vert.

Est püable du böllast bizzan bia 'z izta gånt zo geriva disa stòrdja nèro, un asó muchedarse kontarn gåntz.

Dòpo biane passan 'z Djitzle izzese gevuntet pinn schinkhan aubart un pinn snabl in tschokk, un von hümbl abe soinda gevallt tòkkn alladarsòrt, groase, khlummane, holtz, earde, khnottn, aisan, un dar kapitå... di khlümanarstn soinz gest di tòkkn von kapitå, odar kolonèll, dar hatt nètt gedenkht garècht moi barba.

Dar alt hatt bidar offegetånt di oang, un hatten ingevüllt di pipa: "Rette di Fahne... Rette di Fahne... Rette di balòttn" hattar gevitschlt un a lècharle hatten gepükht 'z maul, dena hattar bidar gespèrrt di oang un hatt bidar khött: SHEMÀ'-LÜSAN un hatt ågeheft an åndarz gepet.

A timplgar schatn izzese gezoget durch zbisnen dar karege un dar maur. Alte tschelln kartza bait zo maga khön daz soi!

Moine laüt kontarn gepet un lüsnen sbaing. Ombromm GottarHear in sèlln bodaren hatt gètt zo leba afte pèrng boda toaln 'z bazzar aft ummana un aft åndar sait, hattaren khött: LÜSANT un nètt GLOABET!

Von Konsildjiarn "Vor Lusérn 2010"

> Luigi Nicolussi Castellan

Dal Gruppo Consiliare "Vor Lusérn 2010 - Per Luserna"

Il notiziario comunale "Dar Foldjo" dal 2000 è uscito due volte all'anno. Dopo il rinnovo dell'amministrazione comunale nel maggio 2010 sono stati pubblicati solo tre numeri, nonostante vi fosse il finanziamento della Provincia. Eccetto nel primo numero dopo le elezioni, ai gruppi consiliari di minoranza non è stato concesso alcuno spazio. Ora tale diritto, in seguito alle nostre rimostranze, è stato ripristinato, per cui possiamo scrivere 3000 battute: meglio poco e tardi che nulla e mai.

Il Gruppo Consiliare "Vor Lusern 2010 Per Luserna" si è sempre dimostrato costruttivo ("minoranza non opposizione") e disponibile a collaborare per il bene del Paese, ma la maggioranza ha sempre respinto tale offerta. Ciononostante i consiglieri di minoranza non hanno ostacolato l'attività dell'Amministrazione, ma proposto modifiche migliorative alle delibere che venivano proposte.

Bisogna ricordare che da qualche anno praticamente quasi tutto il potere è in mano alla Giunta, al Sindaco e al Segretario, i consiglieri hanno scarsa possibilità di incidere sulle decisioni.

Usando lo strumento delle mozioni e interpellanze/interrogazioni abbiamo cercato di spingere l'amministrazione in carica a rendere conto del proprio operato e a spronarla a fare determinati interventi positivi. Ne cito alcuni: sollecito ai lavori sulla strada del Menador SP 133, attivazione del minimarket, lavori area artigianale e speckificio, riattivazione piazzola elicottero, politica turistica, proroga contratto affitto Rifugio Malga Campo, diritto dei consiglieri a essere informati delle delibere, concessione legname da opera uso civico, pubblicazione del notiziario comunale "Dar Foldjo", tariffe servizio "Net lai momma - Non solo mamma", tariffe fornitura acqua potabile.

Ci ha fatto piacere che molti interventi avviati, e quasi tutti già finanziati per intero dalla precedente amministrazione comunale, siano stati portati a termine (Caserma Protezione Civile VVFF/CRI, minimarket, area per attività produttiva e servizi Pletz von Mozze, recupero Forte Lusern, nuovo sentiero per il Forte, recupero ambientale sotto e vicino al paese, attivazione posti di lavoro CUP), purtroppo alcuni sono stati sospesi (marciapiede via Costalta, muro strada Tezze, edificio per speckificio). Bene ha fatto l'amministrazione a progettare e farsi finanziare il rinnovo della intera rete idrica comunale (la precedente amministrazione aveva già iniziato rinnovando la rete idrica in frazione Tezze).

Il nostro Consigliere Luigi NC ha fatto ricorso contro la delibera di Giunta n. 38 dd.28.5.2013 che andava a modificare, illegalmente secondo noi, le tariffe acquedottistiche approvate dal Consiglio comunale nel 2008 e sempre rinnovate dalle giunte sino al 2013. Hanno tolto la tariffa agevolata di € 0,30 al mc per i primi 100 litri di consumo giornaliero previste "per ciascun residente", considerati minimo vitale, penalizzando di conseguenza le famiglie numerose. La vertenza non è ancora conclusa.

Per il Gruppo
"Vor Lusérn 2010 - per Luserna"
Luigi Nicolussi Castellan

Von Konsildjiarn "Vor Lusérn 2010"

"Dar Foldjo" von Kamou, von djar 2000 vort, iz auzgånt zboa vert atz djar. Untar da naüge amminstratziong boda iz inngetretet 'z djar 2010, soinda auzgånt lai drai nümmar, bida ånka di Provintz hatt geschikht 'z gèlt.

In gruppe von mindarhaitn in Konsildjo, izta khent gètt platz lai aftn earst nummar darnå in eletziongen, dena nicht mear.

Est izzaz khent zuargètt bidar zo maga schraim, biane, ma pezzar baz nicht.

Dar Gruppo in Konsildjo "Vor Lusern 2010 Per Luserna" izzese hèrta gevoalt zo helva un zo stütza bazda iz khent vürgetrakk vor daz guat vor 'z lånt, ma di amministratziong hatt nia geböllt ünsar hilfe.

Alz ummaz, di consildjiarn von mindarhaitn håm nia hintargehaltet di ar-

batn von Kamou ma da håm hèrta vürgetrakk bia zo pezzra auz bazda auzmacht dar Kamou.
'Z iz a par djar boda detzidar allz di Djunta, dar Pürgarmaistar un dar Segretardjo, di Konsildjarn mang detzidarn bintsche.
Pitt motziongen un interogatziongen habar gevorst kunt dar Amministratziong aft baz se tüat un håm geschupft zo traga vür zèrte arbatn azpe di sèllnen: aftn Las SP 133; in Minimarket; in Berkhstattplatz pittn spèkifitschio; parkplatz von elikòttero; arbat pittn turismo; vornaüng in zis vor in Kåmp; vèrt vor di Konsildjarn zo bizza nå in delìbere; auzgem gehültz in laüt; auzdrukhan in Foldjo; intoaln baz 'z muchanda zaln di famildje vor in "Nètt lai Måmma" un vor 'z bazzar.
Bar håm gesek gearn ke vil arbatn boda soin gest khent ågeheft vodar altn Aministratziong zoin khent gemacht verte, ma ettlane soin no zo riva au.
Dar Konsildjar Luigi N.C. hatt ingètt kontra dar delìbera vodar djunta N. 38 von 28.06.2013 boda bèkslt baz 'z izta khent auzgemacht pittar delìbera von Konsildjo von 2008, boda innrichtet baz ma zalt vor 'z bazzar.
Bazta iz khent auzgemacht vo naügom, schedeget di groazan famildje. Aft ditza saibar no drå.

(Sportello Linguistico)

Vor di Lista "Vor Lusérn 2010"
Luigi Nicolussi Castellan

Von der Liste "Vor Lusérn 2010"

Seit dem Jahr 2000 erscheint das Gemeindeblatt „Dar Foldjo" zwei Mal pro Jahr. Trotz Zuschüssen seitens der Landesverwaltung sind seit der Erneuerung der Gemeindeverwaltung im Mai 2010, einzig drei Ausgaben veröffentlicht worden. Mit Ausnahme der ersten Veröffentlichung nach den Wahlen, wurden den Fraktionssprechern der Gegenparteien keinerlei Freiräume für die Veröffentlichung von Texten zur Verfügung gestellt. Infolge von einigen Beschwerden, wurde dieses Recht nun wieder eingeräumt und wir dürfen Texte im Umfang von 3000 Anschlägen einreichen: besser wenig und spät, als nichts und nie.
Die Liste „Vor Lusern 2010 Per Luserna" hat sich stets konstruktiv geäußert („Gegenpartei nicht Opposition") und zur Zusammenarbeit für das Wohlergehen Luserns bereit gezeigt, jedoch wurde dieses Angebot seitens der Mehrheitspartei ständig zurückgewiesen. Nichtsdestotrotz hat die Gegenpartei die Arbeit der Mehrheitspartei zu keinem Zeitpunkt behindert und stets Verbesserungsvorschläge zu den dargelegten Beschlüssen vorgebracht.
An dieser Stelle sei gesagt, dass seit einigen Jahren jegliche Macht so gut wie vollständig in den Händen des Gemeindeausschusses, des Bürgermeisters und des Gemeindesekretärs ist und, dass die Gemeinderäte wenig Möglichkeit haben, auf die Entscheidungen einzuwirken. Mithilfe des Instrumentes der Anfrage bzw. des Antrags haben wir versucht, die derzeitige Gemeindeverwaltung dazu zu bewegen, Bericht über ihre Tätigkeiten darzulegen und sie anzuspornen, gezielte positive Eingriffe durchzuführen. Als Beispiel seien genannt: Weiterführung der Arbeiten an der Kaiserjägerstraße (Menador SP 133), Eröffnung des kleinen Supermarktes, Arbeiten in der Handwerkerzone und Speckproduktionsstätte, Instandsetzung des Hubschrauberlandeplatzes, Tourismusstrategien, Verlängerung des Mietvertrages der Schutzhütte Malga Campo, Informationsrecht der Gemeinderäte in Hinsicht auf die Beschlüsse, Konzession für Bauholz zur Verwendung seitens der Bevölkerung, Veröffentlichung des Gemeindeblattes „Dar Foldjo", Tarife für die Dienstleistung „Net lai momma - Nicht nur Mutter", Tarife für die Zulieferung von Trinkwasser.
Es hat uns sehr gefreut, dass viele der eingeleiteten und teilweise vollständig, durch die vorige Gemeindeverwaltung finanzierten Eingriffe erfolgreich abgeschlossen werden konnten (Kaserne Zivilschutz/Freiwillige Feuerwehr, kleiner Supermarkt, Produktions- und Dienstleistungsareal Pletz von Mozze, Instandsetzung des Werks Lusern, neuer Wanderweg zur Festung, Umwelteingriffe unterhalb und nahe des Dorfes, Einrichtung von Arbeitsplätzen in der Einheitlichen Vormerkungsstelle). Leider wurden einige der Eingriffe auch aufgehoben (Gehsteig in der Costaltastraße, Mauer an der Straße zum Ortsteil Tezze, Gebäude für Speckproduktion). Als sehr gut hingegen wird die Planung und entsprechende Finanzierung zur vollständigen Erneuerung des Wassernetzes der Gemeinde befunden, was die derzeitige Gemeindeverwaltung in Angriff genommen hat (in der vorangegangenen Verwaltungsperiode hatte man bereits damit begonnen und das Wassernetz im Ortsteil Tezze erneuert).

Für die Liste "Vor Lusern 2010"
Luigi Nicolussi Castellan

Von Konsildjiarn "Vor alle di Lusérnar"

> Gianni Nicolussi Zaiga

Dal Gruppo Consiliare "Vor alle di Lusérnar"

Nel corso dell'ultimo anno e mezzo, ho presentato in Consiglio alcune mozioni e interrogazioni; in un paio di occasioni in collaborazione con l'altra lista d'opposizione. Vorrei pubblicizzare in particolare due mozioni, presentate dal sottoscritto, che ritengo importanti: la prima riguardava la riduzione del 30% delle indennità (corrisposte alla Giunta comunale) e dei gettoni di presenza (corrisposti ai consiglieri comunali e ai componenti delle Commissioni consiliari); la seconda riguardava invece la sicurezza dei nostri cittadini prevedendo l'installazione di ripetitori di telefonia mobile.

Nel primo caso ho evidenziato che negli ultimi 15 anni le indennità spettanti agli Amministratori locali del Trentino Alto Adige hanno conosciuto un incremento superiore al 120% e che a carico del Comune di Luserna le sole indennità riferite ai componenti della Giunta comunale gravano ogni anno per un importo di circa € 35.500,00. Ho anche ricordato che il debito pubblico statale, accumulato nel corso dei decenni, è dovuto in parte anche al crescente costo "della politica" e che è dovere di ogni cittadino e in particolare degli Amministratori pubblici, contribuire al risanamento dei conti dello Stato, ognuno facendo la propria parte e ho invitato tutti alla rinuncia del 30% delle indennità spettanti, lasciando tale somma a disposizione del Bilancio comunale.

La proposta è stata bocciata con il voto contrario di tutti i presenti, tranne il sottoscritto che ha chiesto al Comune di trattenere il 30% sulle somme dovute.

Con la seconda mozione a favore dell'installazione di ripetitori aggiuntivi, ho ricordato che la maggioranza della popolazione locale possiede e utilizza un telefono cellulare e che a Luserna, in alcune zone, la ricezione dei segnali risulta debole, precaria e a intermittenza, a causa della grande distanza dei ripetitori attualmente attivi, con un servizio quindi molto scadente che crea disservizi, malumore e reclami da parte dei concittadini e dei nostri ospiti. Inoltre, ampie aree del territorio circostante, tra le quali buona parte del tratto stradale Luserna, Rivetta, Monterovere, Lavarone e tutta l'area dell'altipiano di Vezzena, Bisele, Termine, Asiago, sono completamente scoperte dal servizio. Bisogna inoltre evidenziare che la telefonia mobile si configura ormai come un servizio essenziale, anche in termini di sicurezza o di richiesta di soccorso e quindi l'Amministrazione comunale è tenuta a interessarsi di questo servizio pubblico, benché lo stesso sia gestito da società private, per corrispondere alle legittime aspettative e necessità della Comunità locale.

Purtroppo a distanza di due anni, non mi risulta che la Giunta comunale si sia attivata affinché si creino le condizioni per l'installazione, sul territorio comunale e limitrofo, di nuovi ripetitori.

Sono già trascorsi più di quattro anni dall'inizio dell'attuale legislatura e vedo ancora grande difficoltà da parte dell'Amministrazione comunale nel risolvere i problemi e tempi lunghissimi per terminare i progetti iniziati dall'Amministrazione precedente; per non parlare poi delle mancate risposte alle legittime richieste dei cittadini e delle associazioni.

A mio avviso servirebbe la presenza del Sindaco in Municipio durante il giorno (almeno due giorni a settimana) e bisogna inoltre migliorare l'organizzazione degli uffici.

Vedo poi scarsa incisività nei confronti della P.A.T. sul fronte viabilità/collegamenti per ottenere finalmente, dopo tante promesse, l'allargamento delle strade provinciali "Menador" e "Monterovere". Senza una buona viabilità con il fondovalle, Luserna continuerà a spopolarsi ed è destinata a morire.

Infine vorrei sapere, dal Comune e dalla P.A.T., quali benefici ha avuto Luserna dal fare parte della Comunità degli Altipiani "Cimbri"?

Il capogruppo della lista
"Vor alle di Lusérnar"
dott. Gianni Nicolussi Zaiga

Von Konsildjiarn "Vor alle di Lusérnar"

In daz lest djar un a halbez, hånne någevorst in Konsildjo un inngètt motziongen; a par vert pittnåndar pittar åndarn lista vodar mindarhait o.

Da gedenkhar zboa.

Da earst iz gest zo ziaga abe in 30% atz gèlt boda zuarsteat in laüt vodar

Djunta un in Konsildjiarn, da zboate iz afte ripetitör von telèfone.
Alle djar, dar Kamou zert 35.500,00 Euro z' zala di Asesör, ma vo alln in sèllnen bodada soin gest, lai i hån gevorst in Kamou zo halta au in 30% von gèlt bodamar zuarsteat.
Da zboate iz vor di telèfone. Alle håm an håntelefón, un alle bizzan ke atz zèrte saitn vo Lusérn vånktma biane ombromm di ripetitör soin vort bait un di laüt, von lånt un fremmege, reklamàrn.
I hån gevorst azzta khemmen gelekk åndre ripetitör nåmp in lånt, ma di Djunta hatt nicht getånt vor ditza.
'Z soinda sa vortgånt viar djar sidar azztada iz da naüge Amministratziong, ma si macht fadige zo stiana nå in sachandar un zo riva au di arbatn åge-heft vodar Amministratziong boda iz gest pellar; gloabe ke dar Pürgarmaistar söllat stian in Kamou, daz mindarste zboa tang afte boch, un darzuar muchta khemmen inngerichtet pezzar di arbat von ufitze.
Dena sige ke ma vorst nètt genumma dar P.A.T., bodaz hatt gehatt vorhoazt, zo betra auz in bege von Las. Azta nètt soin dèstre beng, Lusérn bart gian hèrta hintarbart un bart stèrm.
An lestn bille vorsan in Kamou un dar P.A.T. bazdada hatt gebunnt Lusérn zo nemma toal in Toalkamou vodar Zimbarhoachébene?

(Sportello Linguistico)

Dar Kapogruppo vodar
lista "Vor alle di lusérnar"
Dokt. Gianni Nicolussi Zaiga

Von der Liste „Vor alle di Lusérnar"

Im Laufe der letzten Jahre habe ich bei der Gemeindeverwaltung verschiedene Anträge und Anfragen eingereicht, teilweise auch in Zusammenarbeit mit der anderen Gegenpartei.
Seit Erneuerung der Legislaturperiode, sind nunmehr vier Jahre vergangen und ich sehe weiterhin große Schwierigkeiten seitens der Gemeindeverwaltung, Probleme zu lösen und Projekte, welche von der vorangegangenen Verwaltung eingeleitet wurden, zeitnah abzuschließen, um nicht von den unbeantworteten Anträgen zu sprechen, welche von Bürgern und Vereinen eingebracht wurden.
Meiner Meinung nach ist die Anwesenheit des Bürgermeisters im Rathaus tagsüber (an mindestens 2 Tagen pro Woche) unumgänglich. Des Weiteren muss die Organisation der Büros optimiert werden.
Außerdem sehe ich geringe Wirksamkeit seitens der Autonomen Provinz Trient in Hinsicht auf das Straßennetz/Verbindungen zur Erwirkung der längst fälligen Erweiterung der Landesstraßen „Menador" und „Monterovere". Ohne gute Straßenverbindung zum Tal, wird Lusern weiterhin von der Landflucht betroffen und dazu verurteilt sein, auszusterben.
Abschließend möchte ich noch von der Gemeinde- und der Landesverwaltung wissen: welchen Nutzen hat Lusern durch die Mitgliedschaft an der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene erfahren?

Der Fraktionsvorsitzende
der Liste „Vor alle die Lusérnar"
Dr. Gianni Nicolussi Zaiga

Dar Vitzevorsitzar von Toalkamou vodar Zimbarhoachébene rispundart

> Mario Nicolussi Zom

Risposta del Vicepresidente della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri

> Replica alla lettera del Gruppo Consiliare "Vor alle di Lusernar"

In merito all'articolo di Gianni Nicolussi Zaiga sulla Comunità di Valle, evidenziando primariamente che la scelta di istituirla e di farne parte è stata adottata dai Consigli comunali della precedente consiliatura, si osserva che la stessa è stata creata come ente intermedio tra i Comuni e la Provincia per la programmazione territoriale e l'erogazione di servizi assegnati nel campo dei servizi socio-assistenziali, edilizia pubblica e agevolata, assistenza scolastica, gestione mense scolastiche, secondo il principio di eguale trattamento all'interno della Comunità senza ipotesi di beneficio a favore di un territorio e a sfavore di un altro. Quanto premesso si elencano di seguito le iniziative più significative intraprese nell'ultimo periodo che attengono da vicino alla realtà di Luserna non citate nell'articolo "Notizie dalla Comunità" del presente notiziario e di quelli precedenti a cui peraltro si rimanda:

- istituzione dello sportello linguistico con estensione dell'orario della biblioteca da 20 a 36 ore settimanali e assunzione di un addetto di Lusérn presso la sede della Comunità a 20 ore settimanali;
- presa in carico del programma 20.1 di assistenza ai soggetti deboli gestito fino al 2013 dal Comune e conseguente assunzione di una operatrice di Lusérn;
- contratto di collaborazione con una operatrice di Lusérn per la realizzazione del "progetto Coccole"; affidamento della gestione dell'"Intervento 19" lavori socialmente utili alla Cooperativa Altipiani Cimbri di Lusérn;
- istituzione del sistema di noleggio con biciclette elettriche bike sharing; inserimento nel gruppo di progettazione della sede definitiva della Comunità e del rifacimento dell'acquedotto di Lusérn di tecnici del luogo;
- finanziamento del laboratorio informatico delle scuole primarie e secondarie di Lavarone/Luserna;
- acquisto defibrillatore;
- compartecipazione al finanziamento delle seguenti attività: rappresentazione teatrale sul sentiero dell'immaginario estate 2013 e 2014;
- spettacolo musicale Recitar Cantando Libere Note 2012 e 2013;
- Summar Khindargart 2013;
- trasferte per eventi culturali e sportivi degli alunni scuola di Lusérn;
- TG Cimbro e di Comunità;
- erogazione contributi per ristrutturazione edilizia a n. 3 soggetti, per acquisto e costruzione a 1 beneficiario, per eventi eccezionali 1 beneficiario;
- ristrutturazione edilizia legge anziani 2 beneficiari;
- redazione del PAES Piano d'Azione dell'Energia Sostenibile del Comune di Luserna, la cui obbligatorietà è prevista dalla normativa attuale.

Dar Vitzevorsitzar von Toalkamou vodar Zimbarhoachébene rispundart

> Mario Nicolussi Zom, von Toalkamou vodar Zimbarhoachébene, rispundart in Gianni Nicolussi Zaiga

Aftaz sèll boda hatt geschribet dar dok. Zaiga afte Toalkamoündar, bille gedenkhan ke da soin khent inngerichtet von Consildji von Kamoündar boda soin gest pellar alz disa lest legislatura, un ke da soin khent augelekk zo henga Provintz un Kamoündar aftz arbatn boda ågian servitze vor di laüt, gehaüsra, schual, mense von schualn, zoa azta alle di lentar vodar Provintz mang håm di gelaichegen sachandar. In di lestn zaitn, vor Lusérn izta khent:

- augelekk 'Z Türle afte Zung, tragante di urn vodar bibliotèk vo 20 atz 36 un izta khent ågestèllt a mentsch boda arbatet in Toalkamou vor 20 urn afte boch;bar soinaz ågenump in prodjètt 20.1 zo helva nå in laüt bodasan håm mengl, pittnan mentsch vo Lusérn boda arbatet vor ditza;
- bar håm gètt arbat in an mentsch vo Lusérn boda nå steat in "progetto Coccole";

- bar håm gètt zo traga in “Intervento 19” boda gitt arbat in laüt bodasan håm mengl, dar “Cooperativa Altipiani Cimbri di Lusérn”;
- bar håm augelèkk zo zisa di redar elètrike bike sharing;
- bar håm inngenump laüt vo da, zo arbata nå in prodjètte zo macha a haus vor in Toalkamou un zo macha in naüge acquedotto vor Lusérn;
- bar håm gezalt di berkstatt vo informatika von schualn vo Lavròu/Lusérn;
- bar håm gekhoaft an defibrillator.
- Darzuar habar gehelf zaln ettlane sachandar az pe;
- spetàkole aftn staige Nå in Tritt von Sambinélo 2013 un 2014-08-20;
- spetàkole vor in musical “Recitar Cantando Libere note 2012 un 2013;
- in Summar Khindargart 2013;
- di viaze vor kultur un vor sport von khindar vodar schual vo Lusérn;
- Zimbar TG un von Toalkamou;
- Gèlt in laüt auzzorichta un zo khoava a haus;
- nidargelékk in PAES “Piano d’Azione Dell’Energia Sostenibile” vor Lusérn, boma mucht machan azpe da khütt di lèdje.

(Sportello Linguistico)

Antwort des stellvertretenden Vorsitzenden der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene

> AAntwort von Mario Nicolussi Zom von der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene auf den Brief von Gianni Nicolussi Zaiga

Mit Bezugnahme auf den Artikel von Herrn Dr. Zaiga über die Talgemeinschaft möchte ich zunächst darauf hinweisen, dass die Entscheidung über deren Einrichtung durch den Gemeinderat der vorigen Legislaturperiode getroffen wurde. Die Körperschaft wurde als Schnittstelle zwischen den Gemeinden und der Landesverwaltung ins Leben gerufen, um die territoriale Verwaltung und die Zuweisung von Dienstleistungen im Bereich der Sozialdienste, des geförderten Wohnbaus, der Fördermaßnahmen für Schüler, sowie der Verwaltung der Schulmensen gemäß dem Prinzip der gleichberechtigten Behandlung innerhalb der Gemeinschaft, unter Ausschluss der Bevorzugung bzw. Benachteiligung einer Gemeinde zu gewährleisten.

Nachstehend werden die wichtigsten Initiativen der letzten Zeit aufgelistet, welche Lusern direkt betreffen:

- Eröffnung des Sprachschalters mit Verlängerung der Öffnungszeiten der Bibliothek von 20 auf 36 Wochenstunden und Einstellung eines Luserners mit 20 Wochenstunden am Sitz der Gemeinschaft;
- Übernahme des Programms 20.1 zur Unterstützung von schwächeren Mitbürgern, welches bis 2013 von der Gemeinde betrieben wurde und Aufnahme einer Lusernerin;
- Vertrag zur Mitarbeit mit einer Lusernerin zur Verwirklichung des Projektes „Coccole“;
- Vergabe der Handhabung des „Eingriffes 19 - Sozial Nützliche Arbeiten“ an die Genossenschaft der Zimbrischen Hochebene von Lusern;
- Einrichtung des Mietservices für Fahrräder (mit E-Bikes);
- Einbeziehung von Technikern aus Lusern in die Planungsgruppe für den Sitz der Gemeinschaft und für die Sanierung des Wassernetzes von Lusern;
- Finanzierung des Informatiklaboratoriums an Grund- und Mittelschulen von Lavarone/Lusern;
- Ankauf eines Defibrillators;
- Mitfinanzierung der folgenden Tätigkeiten: Theaterinszenierung auf dem zimbrischen Sagenwanderweg im Sommer 2013 und 2014;
- Musikveranstaltung „Recitar Cantando Libere Note“ 2012 und 2013;
- Sommerkindergarten 2013;
- Fahrten zu kulturellen und sportlichen Veranstaltungen der Schüler Luserns, Zimbrische und Gemeinschaftliche Tagesschau;
- Fördermaßnahmen für Gebäudesanierung für 3 Begünstigte, Ankauf bzw. Bau für 1 Begünstigten; besondere Ereignisse für 1 Begünstigten;
- Gebäudesanierung gemäß Seniorengesetz für 2 Begünstigte;
- Erstellung des Aktionsplanes für nachhaltige Energie (APNE) der Gemeinde Lusern, welche von den geltenden Gesetzesbestimmungen zwingend vorgeschrieben ist.

Di Amministratziong von Kamou rispundart

> Luca Nicolussi Paolaz

Risposta dell'Amministrazione comunale

Alle varie mozioni dei consiglieri Gianni N. Zaiga e Luigi N. Castellan, sopra diffusamente richiamate, è stata data pubblica risposta in sede consigliare. In particolare, per quanto riguarda la proposta di decurtazione delle indennità e dei gettoni di presenza, il Consiglio si è espresso con la deliberazione 27.1.2012, n. 3, dallo stesso richiamata e, successivamente nella seduta consigliare del 30.5.2014, a seguito di riproposizione della medesima mozione modificata solo con riguardo alla percentuale di riduzione proposta (del 10% anziché del 30%). A tale seduta il Consigliere Gianni N. Zaiga non è intervenuto.

Anche in merito alle innumerevoli mozioni e interpellanze del consigliere Luigi N. Castellan si rimanda alle deliberazioni delle rispettive sedute pubbliche del Consiglio comunale.

Per quanto riguarda, invece, il resoconto sullo stato di realizzazione del programma di legislatura – peraltro già noto a tutti i consiglieri comunali in quanto riportato nella relazione accompagnatoria al bilancio – si rimanda alla sintesi contenuta nell'apposita rubrica ad esso dedicata in questo numero e, per ovvi motivi di spazio, nel prossimo. Al proposito, la maggioranza consigliare rivendica la piena coerenza, nelle priorità e nel metodo, dell'azione di governo rispetto alle linee strategiche contenute nel programma elettorale. E ciò, lasciando sempre spazio agli interventi delle minoranze: per fortuna, in democrazia, contano i numeri ed è un fatto indiscutibilmente positivo se l'attuale componente maggioritaria del Consiglio si sia dimostrata, almeno fin ora, ineditamente e sistematicamente compatta. Il Consiglio comunale è sempre stato nelle condizioni di incidere sulle decisioni ed è così che deve essere!

Riguardo all'indistinta e sommaria citazione relativa all'ampia copertura finanziaria degli interventi avviati dalla precedente amministrazione, è necessario quantomeno specificare che:

- per consentire l'apertura del Minimarket l'attuale amministrazione ha dovuto lavorare per ottenere un finanziamento integrativo di 350 mila euro (oltre il 40% dell'intera spesa);
- per il recupero del Forte è stato necessario integrare il finanziamento di 310 mila euro (ca. il 27% dell'intera spesa);
- per l'attivazione dei posti di lavoro CUP non è stato necessario alcun finanziamento pubblico né della precedente né dall'attuale amministrazione.

Rimane chiaro che alcuni progetti, soprattutto se relativi a opere di natura infrastrutturale, sono legati – soprattutto nei tempi di realizzazione – alla burocrazia e alle priorità della P.A.T., anch'essa da tempo frenata dalle ormai note ristrettezze finanziarie; uno per tutti il "Progetto di ampliamento della strada del Menador/Laas": sa bene il consigliere Luigi N. Castellan che le attività di progettazione e ammodernamento di tale opera viaria hanno interessato almeno le 6 precedenti legislature, delle quali 5 (25 anni) sotto la sua guida e l'opera non è ancora completata benché l'attuale nuova amministrazione, in carica da soli 4 anni, abbia continuato, come noto, a lavorare con convinzione sul tema.

Di Amministratziong von Kamou rispundart

In motziongen von konsildjiarn Gianni N. Zaiga un Luigi N. Castellan izta sa khent rispundart in Konsildjo.

Aftz gèlt boda zuarsteat in asesör un in konsildjiarn, iz khent auzgemacht pittar delìbera n. 3 von 2012 un darnå, soinante khent ingètt da gelaichege motziong beksalnte lai von 30% atz 10%, da sèll von 30.05.2014 von Konsildjo. In disan trèff dar konsildjiar Gianni N. Zaiga, hatt nicht khött.

Vor di motziongen von konsildjiar Luigi N. Castellan, soinda o di deliberatziongen von Konsildjo.

Aft daz sèll boda iz khent vürgetrakk vodar Amministratzion, rebar aftna 'n åndra sait von Fòldjo.

Aft ditza di Amministratziong iz stoltz zo haba gearbatet un vürgetrakk daz sèll boda iz gest in eletoràlprogråmm. Un ditza haltante hèrta kunt von mindarhaitn in Konsildjo. Dena in a demokratzìa, zèltma di nümmar, un di Konsildjiarn boda auhaltn di Amministratziong soin hèrta gest panåndar. Daz sèll boda hatt auzgemacht dar Konsildjo, azpe 'z mucht soin, iz hèrta khent gehaltet da kunt.

Baz da åget in arbatn ågeheft vor üs, muchtma khön:

- zo tüana offe in Minimarket, disa Amministratziong hatt gemucht vennen darzuar 350.000 euro;
- vor 'z Wèrk Lusérn habar gemucht leng no 310.000 euro;
- åzostèlla laüt in CUP habar gezert nicht.

'Z iz hoatar ke di zaitn zo traga vür zèrte prodjètte soin gehenkh in zaitn vodar P.A.T. boda hatt hèrta mindar gèlt z'zera.

Ditza iz vor in Las o: dar konsildjiar Luigi N. Castellan boazt ke dar hatta någearbatet vor 25 djar alz pürgarmaistar un dar bege iz nonet verte. Disa amministratziong bodada iz lai in di lestn viar djar, hatt nia augehöart zo arbata vor ditza.

Antwort der Gemeindeverwaltung

Die verschiedenen Anträge von den Gemeinderäten Gianni N. Zaiga und Luigi N. Castellan, auf die weiter oben Bezug genommen wird, wurden im Rahmen einer Gemeinderatssitzung öffentlich eruiert. Insbesondere betrifft dies den Vorschlag zur Kürzung von Vergütungen und Sitzungsgeldern. Infolge des erneut vorgebrachten Antrages, welcher sich einzig durch die Veränderung des Prozentsatzes (10% anstelle von 30%) unterscheidet, wurde dieses Thema mit Beschluss Nr. 3 vom 27. Januar 2012 und anschließend im Zuge der Sitzung vom 30. Mai 2014 behandelt. Bei der soeben genannten Sitzung war Gemeinderat Gianni N. Zaiga nicht anwesend.

Auch in Hinsicht auf die zahlreichen Anfragen und Anträge des Gemeinderates Luigi N. Castellan, wird auf die Beschlüsse bzw. öffentliche Sitzungen des Gemeindeausschusses verwiesen. Bezüglich des Berichtes über die Zielerreichung des Programmes der aktuellen Gemeindeverwaltung, welche – nebenbei gesagt – allen Gemeinderäten bekannt sein dürfte, da ser dem Bilanzbericht beiliegt, wird auf die Zusammenfassung über die Tätigkeiten der Gemeindeverwaltung verwiesen. Diese wird, wie üblich, im eigens dafür vorgesehenen Kapitel in der aktuellen bzw. (bei Platzmangel) nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes veröffentlicht.

Diesbezüglich beteuert die Mehrheitspartei, in Bezug auf Prioritäten und Methoden, die volle Kohärenz bei Umsetzung der im Wahlprogramm enthaltenen strategischen Richtlinien. Dabei wurde den Gegenparteien stets die Möglichkeit zur Intervention geboten: glücklicherweise zählen in der Demokratie die Fakten und es ist zweifelsohne positiv, wenn sich die derzeitige Mehrheitspartei, zumindest bis dato, stets und systematisch kompakt gezeigt hat. Der Gemeinderat war jederzeit in der Lage, Einfluss auf die Beschlüsse zu nehmen und so soll es auch sein!

In Hinsicht auf die vage und oberflächliche Aussage über die großzügigen Finanzmittel der durch die vorige Gemeindeverwaltung eingeleiteten Maßnahmen, muss folgendes präzisiert werden:

- für die Eröffnung des kleinen Supermarktes hat sich die derzeitige Gemeindeverwaltung eingesetzt, um eine Zusatzfinanzierung von 350.000 Euro (mehr als 40% der Gesamtausgaben) zu erwirken;
- für die Wiedergewinnung des Werks Lusern musste eine Zusatzfinanzierung von 310.000 Euro (ca. 27% der Gesamtausgaben) beantragt werden;
- für die Aufnahme von Personal in der Einheitlichen Vormerkungsstelle war keinerlei Finanzierungantrag erforderlich, weder seitens der vorigen, noch seitens der derzeitigen Verwaltung.

Selbstverständlich unterliegen die Realisierung einiger Projekte, vor allem im infrastrukturellen Bereich, den von der Autonomen Provinz Trient auferlegten bürokratischen Auflagen und definierten Prioritätsstatus. Selbst die Landesverwaltung muss mit geringeren Geldressourcen zurechtkommen. An dieser Stelle sei als Beispiel die Erweiterung der Kaiserjägerstraße Menador (auf Zimbrisch: Laas) genannt: der Gemeinderat Luigi N. Castellan weiß selbst sehr gut, dass die Planungs- und Modernisierungseingriffe dieser Verkehrsverbindung mindestens die 6 vorangegangenen Legislaturperioden betroffen haben, von denen 5 (also 25 Jahre) unter seiner Leitung standen. Die Eingriffe sind immer noch nicht abgeschlossen, wenngleich die derzeitige Gemeindeverwaltung, welche erst seit vier Jahren im Amt ist, immer mit Überzeugung an diesem Projekt gearbeitet hat, wie bekannt sein dürfte.

’Z GROAZ KRIAGE
Bia bar gedenkhanse hundart djar spetar

> Fernando Larcher

LA GRANDE GUERRA
Come la ricordiamo cent’anni dopo

Il Centenario, un evento per il quale ci siamo preparati da tempo attivando fin dal 2012 un apposito Tavolo di lavoro, coordinato dalla Comunità, uno strumento che ha già raggiunto importanti risultati, soprattutto nel campo della formazione e del coinvolgimento delle scuole. Da un punto turistico siamo stati naturalmente molto impegnati sul versante degli eventi che nel corso di questa estate eccezionalmente piovosa sono stati vari e importanti, a partire dal concerto de “I Suoni delle Dolomiti”, il 27 luglio, al Forte Dosso delle Somme (Serrada) con la stupenda tromba di Paolo Fresu che, in rappresentanza dell’Italia, ha suonato il *Silenzio* in contemporanea con artisti dei vari Paesi europei coinvolti nel conflitto. Poi i due Concerti per il Centenario, tenuti al Forte Belvedere (19 luglio) e al Forte Cherle (5 agosto), presenti la Banda di Folgaria e i cori Martinella di Serrada e Stella Alpina di Lavarone. Luserna c’ha messo del suo con il bellissimo concerto “J’Atz Lusérn”, il 6 luglio, e le emozionanti Animazioni teatrali sul percorso *Dalle storie alla Storia*, il 10 e il 23 agosto. Hanno completato le proposte estive 23 conferenze a tema, 6 spettacoli teatrali, 7 film, 15 visite guidate ai Forti e le 8 mostre tematiche allestite dai Comuni.

Fernando Larcher
Coordinatore dei progetti
per il Centenario

’Z GROAZ KRIAGE
Bia bar gedenkhanse hundart djar spetar

’Z iz sidar ’z djar 2012 bobaraz boroatn vor di Hundartdjar von Groaz Kriage, bar håm boroatet an Arbat-Tisch, geschafft von Toalkamou, boda sa hatt gètt vil guatz un rèchtz übarallz in gelirna un in di schual. Disan summar di turistik trèff soin gest bichte, hevante å atz 27 von ludjo affon Fòrte Dosso delle Somme pinn kontzèrt “I Suoni delle Dolomiti” von Paolo Fresu, alz rapresentånt von Beleschlånt. Pitt soinar trombìtt hattar gefift “il Silenzio”. Soinda gest rapresenténtt vonåndar lentar boda håm gekriaget da EarstBèltkriage o. Dena soin khent gemacht zboa kontzèrtn vor di Hundartdjar, umman affon Fòrte Belvedere atz 19 von ludjo, dar åndar atz 5 von agosto affon Fòrte Cherle, pittar Banda vo Folgrait, pinn kòro Martinella vo Serrada un pinn kòro Stella Alpina vo Lavrou. Atz Lusérn atz 6 von ludjo izta gest dar bichte un schümma kontzèrt “J’atz Lusérn”. Da soinda gest di spetakoli nå in staige “Dalle storie alla storia” atz 10 un atz 23 von agosto. Bar muchan gedenkhan ke tort in summar soinda khent gehaltet 23 konferentze, 6 spetakoli un 7 film boda håm geredet von

Rintanati sottoterra come topi davanti al Verena

Groaz Kriage; sa soinda gest 8 auzlegum von Kamoündar un 15 trèff zo zoaga di Fòrti o.

(Sportello Linguistico)

Fernando Larcher
'Z hatta gelekk panåndar
di prodjette vor di Hundart Djar

DER ERSTE WELTKRIEG

Wie wir uns hundert Jahre danach daran erinnern

Im Jahr 2012 wurde eine Arbeitsgruppe eingerichtet, mit dem Ziel, sich auf den hundertsten Jahrestag des Ersten Weltkrieges vorzubereiten. Diese Gruppe wird von der Gemeinschaft der Hochebene koordiniert und hat bereits wichtige Ziele erreicht, insbesondere in Hinsicht auf die Fortbildung und die Einbeziehung der Schulen. Selbstverständlich sind wir aus touristischer Sicht sehr damit beschäftigt, Events vorzubereiten, welche im Laufe dieses besonders regenreichen Sommers zahlreich und bedeutend waren, allen voran das Konzert „Die Klänge der Dolomiten" am 27. Juli im Forte Dosso delle Somme (Serrada) mit der einzigartigen Trompete von Paolo Fresu. Zusammen mit Künstlern aus verschiedenen anderen Mitgliedsstaaten, die in den Krieg involviert waren, hat er, als Vertreter Italiens, das Stück *Silenzio* gespielt. Nennenswert sind auch die beiden Konzerte zur Hundertjahrfeier im Forte Belvedere (am 19. Juli) und im Forte Cherle (am 5. August) an denen die Musikkapelle Folgaria und die Chöre Martinella aus Serrada und Stella Alpina aus Lavarone teilgenommen haben. Mit dem wunderbaren Konzert J'atz Lusern am 6. Juli und den emotionalen Theateranimationen auf dem Wanderweg *Von den Geschichten zur Geschichte* am 10. und 23. August hat Lusern seinen eigenen Beitrag dazu geleistet. Vervollständigt wurde das Sommerangebot durch 23 Themenvorträge, 6 Theateraufführungen, 7 Filme, 15 Führungen in den Festungen und 8 Themenausstellungen durch die Gemeinden.

Fernando Larcher
Koordinator des Projektes für die Hundertjahrfeierlichkeiten

L'estate 2014 è stata eccezionalmente piovosa, ma altrettanto ricca di vari e importanti eventi

SÜDTIROL JAZZ FESTIVAL J'atz Lusérn zo gedenkha ke vor hundart djar izta auzgeprocht daz Groaz Kriage

> Anna Maria Trenti Kaufman

Südtirol Jazz Festival

J'atz Lusérn per il centenario dello scoppio della Prima grande guerra mondiale

La musica ha esercitato nella storia un ruolo fondamentale, si pensi ad autori classici come Vivaldi, Verdi, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, ma anche gli "spiritual" degli schiavi neri, o il Gregoriano per la chiesa, lo swing, il jazz e il rock. Ed è la musica che da sempre ha travalicato i confini degli stati e superato le barriere linguistiche per arrivare all'animo degli uomini; ha avuto un ruolo primario sulla vita di intere generazioni e nella storia della cultura, insieme alla scienza, alla letteratura e alla poesia.

Quando nel febbraio 2014 Tony Nicolussi Castellan Galeno (Tone von Galèn) ci ha parlato della possibilità di portare il Südtirol Jazz Festival a Luserna, ho compreso immediatamente quale importante opportunità avrebbe potuto essere. Attraverso un importante progetto musicale si poteva portare l'isola germanorfona cimbra di Luserna al centro della regione europea chiamata Euregio (Tirol, Südtirol, Trentino), ovvero del Tirolo storico, al pari di Innsbruck e Bolzano. Magistralmente il 6 luglio, attraverso le composizioni di tre musicisti provenienti dal Sudtirolo (Klaus Telfser), Tirolo (Christian Wegscheider) e Trentino (Mirco Pedrotti) con la lettura di brani letti da Luis Benedikter (in tedesco), Andrea Nicolussi Golo (cimbro e italiano) è stata raggiunta una perfetta sinergia tra composizione musicale e narrativa. Con grande intensità è stata espressa la drammaticità degli eventi che hanno colpito la nostra gente in quel fatidico 25 maggio del 1915 quando i cannoni hanno cominciato a tuonare intorno e sopra Luserna.

Anche in coloro che non conoscono il Tedesco o il Cimbro la musica ha trasmesso la paura e il dramma umano. Alla realizzazione dell'evento hanno collaborato la Provincia di Trento, TonArtTirol, il Comune, il Kulturinstitut,

6 luglio 2014. Un grande successo di pubblico per la tappa cimbra del prestigioso Südtirol Jazz Festival, che per la prima volta è uscito dai confini dell'Alto Adige per approdare nell'isola linguistica di Lusérn con un progetto transfrontaliero e plurilingue, ideato per superare simbolicamente molti tipi di confini e commemorare così i drammatici fatti della Grande Guerra

Un'orchestra jazz da sei elementi ha interpretato brani composti appositamente per il Festival ispirati da documenti propagandistici, lettere di testimoni e brani tratti dal diario di J. Pardatscher, cappellano di Luserna nel 1915

il Dokumentationzentrum, l'ufficio APT di Luserna, ma soprattutto Andreas Widmann, Klaus Widmann e Tone Galeno, veri ideatori e creatori del progetto.

Südtirol Jazz Festival

J'atz Lusérn zo gedenkha ke vor hundart djar izta auzgeprocht daz Groaz Kriage

Di musìk, sidar hèrta, iz bichte vor di stòrdja von mentsch, tüat azpar übarleng aft musitzistn azpe Vivaldi, Verdi, Haydn, Mozart, Beethoven, ma nèt lai, halpar o kunt von gesinga von sbartzan, odar vodar khirch un darzuar no in swing, in jazz un in rock. Sidar hèrta di musìk iz übargånt in grentzan von Lentar un in maurn von zungen zo riva gerade sin züntrest dar seal von laüt; di iz asó bichte zo haba augehaltet 'z lem vo gåntzan djeneratziongen, un di kultur un di stòrdja un di leteratùr.

Balda in hornung von djar 2014 dar Tone von Galen hattmar khött ke ma hettat gemak zuarvüarn atz Lusérn in Jazz Festival, hånne lai vorstånt ke 'z hettat gemak soin eppaz gåntz bichte vor üs. Durch disan groazan prodjèkt hettatma gemak leng da zimbresche taütsch insel vo Lusèrn in hèrtz vodar redjóng europea gehoazt Euregio (Tirol, Sudtirol, Trentino) gelaich azpe Innsbruck un Poatzan. Atz sèkse von ludjo drai musitzistn boda soin zuarkhent von Südtirol (Klaus Telfser), von Tirol (Christian Wegscheider) un vodar Provintz vo Tria (Mirco Pedrotti) pinn gelesa von Luis Benedikter (atz taütsch), von Andrea Nicolussi Golo (zimbar un belesch) saitma gelånk zo lega panåndar musik un stòrdja azpe pezzar hettatz nèt gemak soin. 'Z soinda khent gezoaget gåntz gerècht di sèlln trauregen sachandar boda soin auzgevallt ünsarn laüt in sèll 25 von madjo von djar 1915 balda di kanü håm håntgevånk zo rümbla obar Lusérn.

In sèlln o, boda nèt håm vorstånt taütsch odar zimbar di musìk hatt gelatt höarn di vort un daz letz von sèll momentn. Allz ditza iz khennt augelekk pittar hilfe vodar Provintz vo Tria, vo TonArtTirol, von kamou, von Kulturinsitut, von Dokumentationzentrum, vodar APT, ma ubarhaup von Andreas Widmann, Klaus Widmann un Tone von Galèn boda håm hergerichtet allz.

Südtirol Jazz Festival

J'atz Lusérn zum hundertsten Jahrestag des Ersten Weltkrieges

Im Verlauf der Geschichte hat die Musik stets eine grundlegende Rolle gespielt. Man denke nur an die Klassik mit ihren Komponisten Vivaldi, Verdi, Haydn, Mozart, Beethoven und Schubert. Aber auch die „Spirituals" der schwarzen Sklaven oder die Gregorianischen Gesänge der Kirche, oder auch Swing, Jazz oder Rock. Stets war es die Musik, welche Staatsgrenzen und Sprachbarrieren überwunden hat, um die Seele der Menschen zu durchdringen. Neben Wissenschaft, Literatur und Poesie, nimmt Musik seit jeher eine primäre Stellung im Leben ganzer Generationen ein.

Als Tony Nicolussi Castellan Galeno (Tone von Galèn) uns im Februar 2014 von der Möglichkeit erzählt hat, das Südtirol Jazz Festival nach Lusern zu bringen, habe ich sofort verstanden, welche wichtige Chance das sein konnte. Durch ein wichtiges Musikprojekt konnte man die zimbrische Sprachinsel Lusern ins Zentrum der Euregio (Tirol, Südtirol, Trentino) bzw. des historischen Tirols zwischen Innsbruck und Bozen verlegen.

Durch die Kompositionen der drei Musiker Klaus Telfser, Christian Wegscheider und Mirco Pedrotti, respektive aus Südtirol, Tirol und Trentino und den Erzählungen, in deutscher Sprache von Luis Benedikter und auf Zimbrisch und Italienisch von Andrea Nicolussi Golo vorgelesen, wurde am 6. Juli meisterhaft eine perfekte Synergie zwischen Musik und Literatur erreicht. Die Dramatik der Ereignisse, welche unser Volk an jenem schicksalhaften 25. Mai 1915 ereilt hat, als die Kanonen um und über Lusern gedonnert haben, wurde auf intensivste Weise ausgedrückt.

Auch jenen, die des Deutschen oder des Zimbrischen nicht mächtig sind, konnte durch die Musik die damals empfundene Angst und das Menschendrama vermittelt werden. Zum Gelingen der Veranstaltung haben die Provinz Trient, TonArtTirol, die Gemeinde, das Kulturinstitut, das Dokumentationszentrum und der Tourismusverein Lusern beigetragen. Allen voran jedoch seien die Schöpfer und Macher des Projektes genannt: Andreas Widmann, Klaus Widmann und Tone Galeno.

10 e 23 agosto 2014. Forte Campo - Werk Lusérn. La costruzione del Forte e il dramma della guerra rievocati dallo spettacolo di danza e animazione del sentiero "Dalle storie alla Storia". Un evento suggestivo per ricordare la vita dei Lusérnar di inizio '900, per denunciare l'insensatezza e il dramma delle guerre di ogni epoca e latitudine

Von stòrdje afte Stòrdja Dar staige von Groaz Kriage

> Lucia Nicolussi Perego

Dalle storie alla storia

Sentiero Emozionale della Grande Guerra

Il progetto si pone l'obiettivo di ripercorrere il Sentiero allestito per il centenario della Grande Guerra, sviluppando animazioni di teatrodanza creando un percorso che porti lo spettatore a una reazione emotiva e meditativa.

Questo cammino è per ascoltare le voci di uomini e donne e dalle loro storie ricordare un tempo che ha segnato queste terre, per costruire una coscienza e prenderci un tempo di osservazione che si conclude al Forte dove è rappresentato l'ultimo atto in memoria della guerra in ricerca della pace.

Sentiero cimbro dell'immaginario

Il Sentiero si trasforma in palcoscenico attraverso un evento che anima le leggende presenti. Streghe, basilischi e bambine ci accompagnano attraverso i boschi grazie a frammenti di storie elaborati in una drammaturgia appositamente scritta.

Tutto comincia davanti alla casa dove la strega è indaffarata a preparare le sue magie...

È un viaggio dove tutto può succedere…

Realizzazione a cura di MP.IDEOGRAMS, associazione culturale di Parma, che raccoglie l'eredità di ERA ACQUARIO proseguendo nella ricerca e nella sperimentazione delle diverse drammaturgie possibili del corpo avvalendosi del lavoro di Lucia Nicolussi Perego e Manfredi Perego.

Von stòrdje afte Stòrdja Dar staigevon Groaz Kriage

Disar prodjètt, bodaz vüart nå in Staige von Groaz Kriage pittn atör boda kontarn tåntzante, billaz machan pensarn atz baz 'z iztada gest vürkhent.

Disar bege iz gemacht zo lüsna di månnen un di baibar un soine stòrdje, zo gedenkha un zo vorstiana, zo nemmanaz di zait z' schauga. Ma geat fin aftn Fòrte boda bart soin gezoaget

dar lest tritt boda gedenkht 'z kriage, zo giana zuar dar patze.

Sentiero cimbro dell'immaginario Zimbarstaige "Nå in tritt von Sambinélo"

Nå disan staige vångenda lem di stòrdje vo dise djar. Hèkse, basiliske un diarndla vüarnaz durcht in balt, aniaglaz pitt soin tòkkle stördja zo kontàra.
Alz heft å vorå in haus vodar hèkse boda nå iz zo boroata allz soi getaüvla…
'Z iz an viàzo boda alz mage vürkhemmen…
Vürgetrakk vo MP.IDEOGRAMS a veroine vo Parma, boda ånimmp bazda sa hatt gemacht ERA ACQUARIO DANZA un geat vür pittar arbat vodar Lucia Nicolussi Perego un Manfredi Perego.

(Sportello Linguistico)

Von den Geschichten zur Geschichte Emotionaler Wanderweg des Ersten Weltkrieges

Ziel des Projektes ist es, den Wanderweg, der anlässlich des hundertsten Jahrestages des Ersten Weltkrieges eingerichtet wurde, zu beschreiten und ihn dabei, mithilfe von getanzten Bildern, aufleben zu lassen und beim Besucher eine emotionale und meditative Reaktion auszulösen.
Durch diese historische Rekonstruktion sollen die Stimmen der Frauen und Männer und ihre Geschichten angehört werden, sowie jene Ereignisse in Erinnerung gerufen werden, die dieses Land derart stark gezeichnet haben. Gewissensbildung und Zeit der Beobachtung münden letztendlich im letzten Akt in der Festung, wo des Krieges, vor allem aber der Suche nach Frieden gedacht wird.

Zimbrischer Sagenwanderweg

Der Wanderweg verwandelt sich in eine Bühne und erweckt die Legenden zum Leben. Dank einer eigens verfassten Dramaturgie, führen uns Hexen, Basilisken und Mädchen mit ihren Geschichten durch den Wald.
Alles beginnt am Haus, vor dem die Hexe ihre Zaubersprüche webt…
Begeben wir uns auf eine Reise, auf der alles möglich ist…

Inszenierung durch MP.IDEOGRAMS, Kulturverein aus Parma, welcher auf die Hinterlassenschaft der ERA ACQUARIO DANZA aufbaut und die Recherche und die experimentellen Versuche der unterschiedlichen Dramaturgien des Körpers weiterführt und sich dabei der Unterstützung von Lucia Nicolussi Perego und Manfredi Perego bedient.

13 luglio - 1 e 24 agosto 2014. "Sentiero cimbro dell'immaginario". C'era una volta un bosco di abeti e faggi, in cui vivevano una fata, un basilisco, una strega, una nonna… che incantarono con racconti e danze bambine, bambini e intere famiglie…

Dar Fèstival von Gespila affon Zimbar Pèrge

> Sara Benedetti

Urrà per la streghetta Perti e il suo amico folletto Fliflick!

Il Festival del Gioco sull'Alpe Cimbra

Tradizioni, magia, giochi e spettacolo sono stati protagonisti sull'Alpe Cimbra durante la settimana del Festival del Gioco.

L'evento, dal 27 luglio al 2 agosto incentrato su un'inedita Fiaba dell'Alpe Cimbra con i suoi magici personaggi la streghetta Perti e il folletto Fliflick, ha proposto a grandi e piccini numerose attività: dai laboratori di lettura e creatività, all'animazione, ai momenti di musica e danza.

Fiore all'occhiello della manifestazione, alla sua prima edizione, sono state le particolarissime installazioni di gioco tra cui quelle accessibili anche ai bambini diversamente abili. Nel Parco del Palù, a Lavarone, è stata infatti installata la prima altalena per carrozzine e posizionati elementi di arredo completamente accessibili. Inoltre le attività del programma sono state pensate per favorire l'integrazione e l'inclusività sociale perché una manifestazione è più bella se accessibile a tutti.

Lo scopo di questo Festival, voluto e ideato dalla Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e dall'Azienda di Promozione Turistica di Folgaria Lavarone Luserna, è stato quello di avvicinare grandi e piccoli alla storia, tradizione e natura dell'Alpe in maniera divertente.

Dar Fèstival von Gespila affon Zimbar Pèrge

In dise lestn zaitn, vor di boch von Fèstival von Gespila, hòbar gesek traditziongen, spetakole, madja un gespila affon Zimbar Pèrge. Dar fèstival hatt ågeheft atz 27 von ludjo un izzese gerift atz 2 von agosto; sa soin khent gemacht ettlane trèff übar di stòrdja vodar khlumma hèks Perti un soi tschell Fliflick: laboratòrie vo gelésa, musika un getåntza. Daz bichtegeste boda iz khent gemacht vor disan fèstival soin di spetchal spiln boda mang soin genützt von khindar disabili o. In Palù park atz Lavrou izta khent gelekk da earst rait vor di karòtz von disabili un åndre sachandar un gespila boda mang nützan alle. No mearar, alle di trèff un di spiln soin khent gemacht zo untarstütza di integratziong von disabili ombromm a trèff iz mearar schümma azta alle mangda nemmen toal.

Disar fèstival, vürgetrakk von Toalkamou pittar apt vo Folgrait Lavrou un Lusérn, iz khent gemacht zoa azta di laüt, saiz di khindar saiz di groaz, spilante mang khennen di stòrdja, di traditziongen un di natur von Zimbar Pèrge.

(Sportello Linguistico)

Spielefestival auf der Zimbrischen Alm

In der Woche des Spielefestivals auf der Zimbrischen Alm gaben Traditionen, Magie, Spiele und Schauspiel den Ton an.

Das Event, welches vom 27. Juli bis 2. August stattgefunden hat, stellte ein bisher unveröffentlichtes Märchen der Zimbrischen Hochebene in den Mittelpunkt, worin magische Figuren wie die Hexe Perti und der Gnom Fliflick

vorkommen. Die Tätigkeiten richteten sich an Groß und Klein und boten Lese- und Kreativitätsprojekte, Animationen, Musik und Tanz an.
Die Glanzstücke dieser ersten Ausgabe der Veranstaltung waren zweifelsohne die besonderen Spielinstallationen, welche auch von Kindern mit Handicaps genutzt werden konnten. Im „Parco del Palù“ von Lavarone wurden die ersten Schaukeln und Parkeinrichtungselemente aufgestellt, die auch von Personen im Rollstuhl nutzbar sind. Die Tätigkeiten wurden zur Förderung von Integration und sozialer Einbeziehung geplant, denn eine Veranstaltung ist umso schöner, wenn sie für alle zugänglich ist.
Das Festival wurde von der Gemeinschaft der Zimbrischen Hochebene und den Tourismusvereinen von Folgaria, Lavarone und Lusern initiiert und entwickelt. Ziel dabei war eine Annäherung an die Geschichte, an die Traditionen und an die Natur der Alm von Groß und Klein auf spielerische Art.

30 luglio 2014. Le corde dell’arpa per una melodia che si è intrecciata ai fili della scultura-dipinto 3D realizzata dai bambini nella piazza di Luserna

K O N T Á T T E

Contatti

Comune di Luserna - Kamou vo Lusérn
piazza Marconi 2, Platz • 38040 Luserna - Lusérn (TN)
tel. 0464.789714 • fax 0464.789642

Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì ore 9.00 - 12.00

- Segretario comunale - Segretardjo von Kamou: Marzia Capotosto • marzia.capotosto@kamou.lusern.it
- anagrafe - mèldeburó: Barbara Fontanive • ufficioanagrafe@kamou.lusern.it • ufficioanagrafe@pec.lusern.it
- ufficio tecnico - teknikburó: Daniel Nicolussi Paolaz • ufficiotecnico@kamou.lusern.it • ufficiotecnico@pec.lusern.it
- ragioneria - radjoneria: Claudia Bezzi • ufficioragioneria@kamou.lusern.it • ufficioragioneria@pec.lusern.it
- Sindaco - Pürgarmaistar: Luca Nicolussi Paolaz • cell. 345.7535121
- Vicesindaco e assessore ai lavori pubblici, trasporti, attività sportive e politiche giovanili - Vitzebürgermaistar un asesór afte arbatn von kamou, traspòrte, sport un vor di djungen: Giorgio Nicolussi Neff • cell. 345.7534715
- Assessore alla cultura, turismo, servizi informatici e ambiente - Asesór vor kultur, turismo, informatika un ambiente: Luca Zotti • cell. 345.736600 • cell. 349.2825373
- Assessore alle politiche sociali - Asesór vor di laüt: Mariella Gremes • cell. 347.6522616
- Assessore al patrimonio, foreste, edilizia privata e istruzione - Asesór von patrimònjo, beldar, gehaüsa von privét un schualn: Rudy Nicolussi Golo • cell. 320.8973653

Biblioteca di Luserna - Bibliotèk vo Lusérn / Sportello linguistico - Türtle afti zung
piazza Marconi 2, Platz • 38040 Luserna - Lusérn (TN) • tel. 0464.789646
luserna@biblio.infotn.it • biblioteca@kamou.lusern.it • biblioteca@pec.lusern.it

- Responsabile del Servizio Bibliotecario: Marialuisa Nicolussi Golo

Istituto Cimbro - Kulturinstitut
via Mazzini, Prünndle • tel. 0464.789645 • fax 0464.788200

- Presidente consiglio amministrazione - Vorsitzar von vervaltungsrat: Gianni Nicolussi Zaiga • tel. 0464.788019 • cell. 3402736658 • gianni.zaiga@libero.it
- Presidente del comitato scientifico - Vorsitzar von Kultúrkomisiong: Ermenegildo Bidese • tel. 0461.282985
- Direttore - Diretor: Annamaria Trenti Kaufman • tel. 0464.788019 • cell. 339.5000274 annamaria.trenti@kil.lusern.it
- Assistente amministrativo contabile - Impiegét: Marta Martinello • tel. 0464.788201
- Comunicazione - Komunikaziong: Stefano Nicolussi Castellan Galeno, Andrea Zotti tel. 0464.788204 - cell. 340.0017596
- Assistente Culturale - Kulturarbatar: Andrea Nicolussi Golo Mu • cell. 345.7456550, Gisella Nicolussi Castellan
- Collaboratori Culturali - Kulturarbatar: Andrea Nicolussi Golo Mu • cell. 345.7456550, Gisella Nicolussi Castellan, Fiorenzo Nicolussi Castellan • cell. 348.2113329 fiorenzo@kulturinsitut.it

Centro Documentazione Luserna - Dokumentationszentrum Lusérn
via Trento - Stradù 6 • 38040 Luserna - Lusérn (TN) • tel. e fax 0464.789638 • www.lusern.it • info@lusern.it

- Presidente - Vorsitzar: Luigi Nicolussi Castellan • lnicolu@tin.it • cell. 338.3033802
- Vicepresidente - Vitzevorsitzar: Fiorenzo Nicolussi Castellan • cell. 348.2113329
- Amministratore - Aministrator: Andrea Zotti • cell. 347.3627051
- Segreteria - Segretardje: Rag.ra Marika Nicolussi Castellan Galeno e Valentina Nicolussi Castellan • info@lusern.it